

# Svensk-engelsk ordlista

för anställda inom polisen

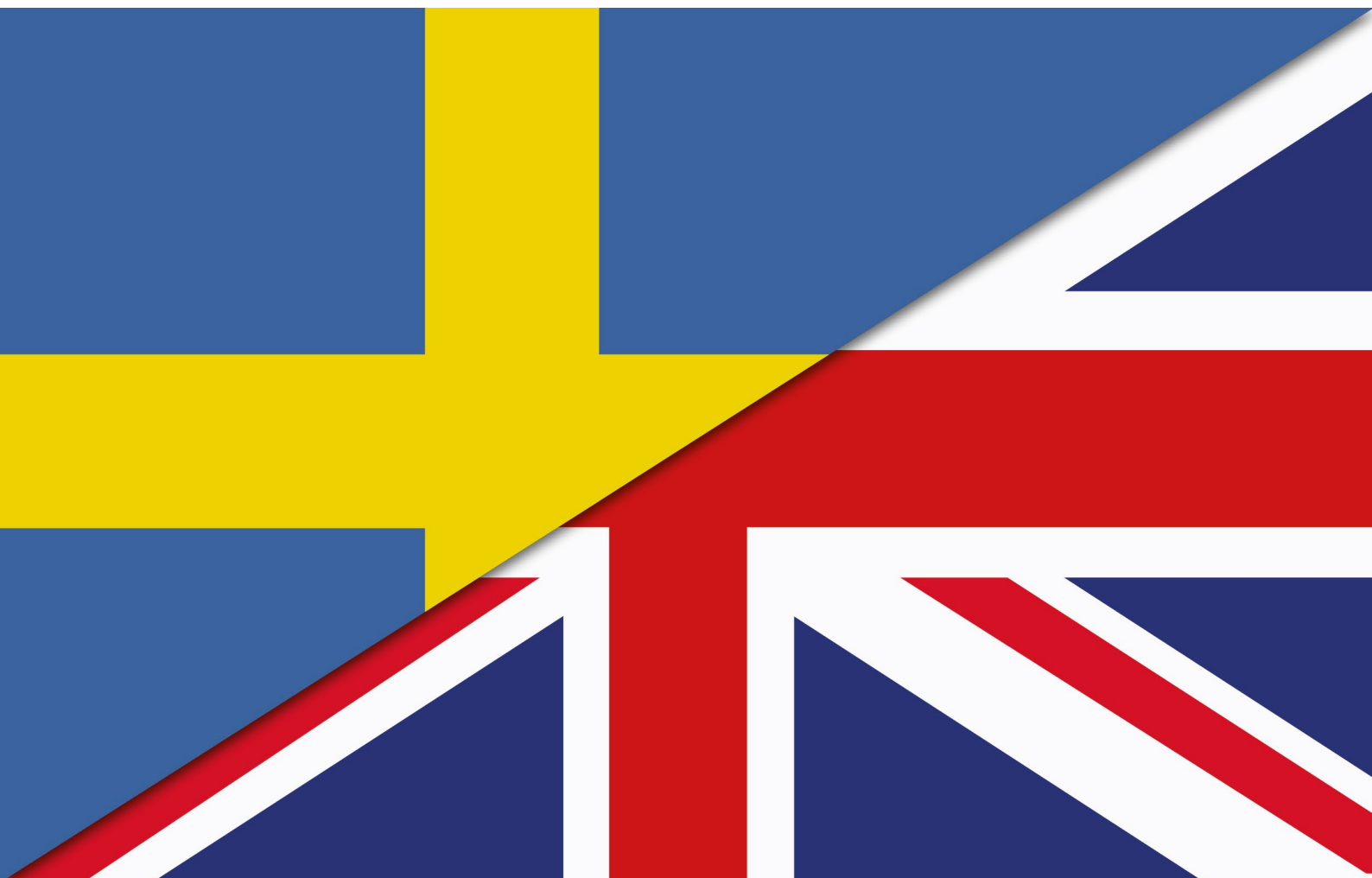


**Polisen**

Informationsklass Öppen

Översättargruppen

Nationella operativa avdelningen november 2023



Utgivare: Polismyndigheten, Nationella operativa avdelningen, 106 75 Stockholm

Omslagsfoto: Polismyndigheten

Upplaga: Intrapolis

Datum: 2023-11-10

## 1 Förord

Denna ordlista är en reviderad version av den tidigare ”Svensk-engelsk och engelsk-svensk ordlista för anställda inom polisen”. Noas översättargrupp har gjort den här uppdateringen för att fånga upp nya uttryck, fenomen, lagar osv. inom polisens verksamhetsområde och rensa bort föråldrade begrepp samt lagar och myndigheter som inte längre finns.

Ordlistan gör inte anspråk på att vara uttömmande på något sätt, men den innehåller många användbara begrepp och konstruktioner som vi tror kommer att vara en stor hjälp till anställda inom polisen och även intresserade utanför polisen.

Den ska ses som ett komplement till andra ordlistor och dokument med översättningar som finns samlade på polisens intranät under ”Ordlistor och översättningar till engelska och andra språk”.

*Noas översättargrupp, oktober 2023*

## 2 Svensk-engelsk ordlista

administratör	administrator
advokat	lawyer, barrister, solicitor
advokatbyrå	law firm
advokattvång	obligation to use a lawyer
affektionsvärde	sentimental value
akt	file, dossier, documents, records
aktiebolag	limited company
aktionsgrupp	action group
aktsamhet	care
aktör	actor, operator, stakeholder
aktörsgemensam	multi-actor
aktörsintern	single-actor
alias	alias
alibi	alibi
alkohollagen (1994:1738)	Alcohol Act (1994:1738)
allemansrätt	right of public access, freedom to roam
allmän dataskyddsförordning	General Data Protection Regulation (GDPR)
allmän domstol	general court
allmän förvaltningsdomstol	general administrative court
allmän handling	official document
allmän plats	public place
allmän sammankomst	public gathering
allmän säkerhet	public security, public safety
allmän åklagare	public prosecutor
allmänfarlig vårdslöshet	negligence causing public danger
allmänfarlig ödeläggelse	devastation causing public danger
allmänfarligt brott	public danger offence
allmänheten	the general public
allmänna medel	public funds
allmänprevention	general prevention
allmänpreventiva åtgärder	general preventive measures
allmänt åtal	public prosecution
brott under allmänt åtal	offence falling within the domain of public prosecution

allvarligt brott	serious offence
alternativt skyddsbehövande	person eligible for subsidiary protection
ambassadhandläggare	embassy liaison officer
amnesti	amnesty
analytiker	analyst
anbringa falskt märke	affix a false mark
anföra	allege, state, cite
anförande	<i>partens anförande</i> statement
anförare	leader
ange	indicate, report
ange (ngn)	<i>anmäla</i> inform (on/against sb)
ange ett brott (till åtal)	report an offence (for prosecution)
angelägenhet	affair, matter, concern, question
angivare	informer, informant
angivelse	denunciation, accusation
angrepp	attack
angripare	assailant
anhålla	detain
anhållande	detention (by order of a prosecutor)
anhållen	detained (by order of a prosecutor)
anhållningsbeslut	detention order
anhörig	relative; <i>nära anhörig</i> close relative; <i>närmast anhörig</i> next-of-kin
anklaga (ngn för)	accuse (sb of), charge (sb with)
anklagelse	accusation, charge
ankomstställe	point of arrival
anmäla	<i>brott</i> report; <i>meddela</i> notify
anmälan	<i>brottsanmälan</i> report; <i>meddelande</i> notification
anmälare	complainant
anmälningsskyldighet	obligation to report
anordnare	arranger, organiser
anpassning i samhället	readjustment to society
anskaffa	obtain
anspelning på ett våldskapital	allusion to a capacity for violence
anspråk	claim, demand
anstaltsvård	institutional care

anstifta	instigate
anstiftan	instigation
på anstiftan av ngn	at the instigation of sb
anstiftan till brott	instigation to commit an offence
anstiftare	instigator
anstånd	respite
anställd i offentlig sektor	employed in the public sector
anständighet	respectability
anstöt	offence
ta anstöt av	take offence at
ansvar	responsibility, liability
ansvarstalan	charge of criminal liability
ansökan	application
anta	<i>förmoda</i> assume, presume; <i>godkänna</i> accept, adopt, approve
anta en lag/ett lagförslag	adopt an act/a legislative proposal
antecedentia	antecedents
anteckna i protokoll	enter into the records, record
anteckning	<i>anteckning i protokoll m.m.</i> entry, record, minute
antedatera	antedate, predate
anvisning	<i>föreskrift</i> instruction, regulation
arbetarskydd	occupational safety
Arbetsdomstolen (AD)	Labour Court
arbetsmiljöbrott	work environment offence
arbetsmiljölagen (1977:1160)	Work Environment Act (1977:1160)
arbetsrätt	labour law
arbetstvist	industrial dispute, labour dispute
arkivarie	archivist
arrest	police custody
arrestantvakt	custody detention officer
artskyddsbrott	crimes against protected species
aspirantutbildning	cadet placement
asyl	asylum
asylsökande	asylum seeker
asylutredning	asylum investigation
avbrott	<i>i förhandling</i> recess

avdelning	<i>i Polismyndigheten</i> department; <i>i domstol</i> division
avdelningen för särskilda utredningar	Special Investigations Department
avdelningschef	<i>i Polismyndigheten</i> head of department
avgivande av osann utsaga	making an untrue statement
avgöra	decide, settle, determine
avgörande	decision, ruling, order, judgment
avhoppare	defector
avhopparverksamhet	exit programme
avkunna dom	pronounce a judgment
avlägga ed	take the oath, swear
avlägga vittnesed	take the oath (of a witness)
avlägga vittnesmål	give testimony
avräkning	deduction
avsevärd olägenhet	considerable inconvenience
avsiktsurkund	evidentiary document
avskriva ett mål	remove a case from the court's list
avskriva åtal	write off prosecution
avskräckande straff	deterrent punishment
avslag	rejection, refusal
avslå	reject, refuse
avslöja	disclose, reveal
avspärning	(police) cordon
avtjäna straff	serve a sentence
avvika	<i>från t.ex. anstalt</i> abscond
avvikande från trafikolycka	leaving the scene of an accident, hit and run
avvikande mening	dissenting opinion, difference of opinion
avvisa	<i>ansökan/talan vid domstol</i> dismiss; <i>invändning</i> over-rule, reject; <i>bevisning</i> reject; <i>enligt utlänningslagen</i> refuse entry
avvisning	<i>enligt utlänningslagen</i> refusal-of-entry
avvisningsbeslut	<i>enligt utlänningslagen</i> refusal-of-entry order
avvärja	avert, ward off
bagatellbrott	petty offence
bankrån	bank robbery
bar gärning på bar gärning	in the act, red-handed

barnadråp	infanticide
barnförhørsledare	child forensic interviewer
Barnombudsmannen (BO)	Ombudsman for Children
barnpornografibrott	child pornography offence
barnutredare	crimes against children investigator
barnäktenskapsbrott	child marriage offence
beaktansvärda skäl	significant grounds
bedra	deceive, defraud, swindle
bedriva en förundersökning	conduct a preliminary investigation
bedrägeri	fraud
bedrägeri och annan oredlighet	fraud and other dishonesty
bedrägeriutredare	fraud investigator
bedrägligt beteende	fraudulent conduct
beediga	attest under oath
befallning	order
befattning	handle
ta befattning med	official, employee
befattningshavare	authority, power
befogenhet	<i>från förpliktelse</i> exonerate; <i>ge dispens</i> exempt
befria	<i>säkerhetsskyddsklass</i> restricted
begränsat hemlig	<i>informationsklass i Polismyndigheten</i> limited protection value
begränsat skyddsvärde	commit an offence
begå ett brott	commit perjury
begå mened	request
begäran	abuse of authority
behörighetsmissbruk	take legal measures against
beivra	confirm
bekräfta	confess
bekänna	confession
bekännelse	criminal records
belastningsregister	extract from the criminal records
utdrag ur belastningsregistret	put handcuffs on sb, handcuff sb
belägga ngn med handbojor	pardon, grant a pardon
benåda	prepare a matter
bereda ett ärende	



beridare	horse trainer
beroendeställning	position of dependence
berusad	intoxicated, drunk
berätt mod	premeditation, <i>i synnerhet avseende mord</i> afo- rethought
beröva (ngn ngt)	deprive (sb of sth)
beröva ngn livet	take another person's life
beröva sig själv livet	commit suicide, take one's own life
berövande	deprivation
besiktiga	examine, inspect, survey
besiktning	examination, inspection, survey
besittning	possession
ha narkotika i sin besittning	be in possession of drugs
beskylla	accuse, impute
beskyllning	accusation, imputation
beslag	seizure
ta i beslag, beslagta	seize
beslut	decision, order, ruling
beslut i stort	concept of operations
besluta om dom	pass a judgment
besticka	bribe
bestickning	bribery
bestraffa	punish
bestraffning	punishment
bestrida	<i>yrkande</i> contest, oppose
bestridd	controversial, contentious, litigious
bestyrka	confirm, corroborate, certify
bestämma	decide, determine
bestämmelse	provision, regulation, rule, stipulation
betalningsansvar	payment liability
betalningsföreläggande	order to pay, injunction to pay
betalningsmedel	means of payment
betalningssäkring	lien
betänketid	period of consideration, period of reflection
bevaka	<i>vakta</i> guard; <i>övervaka</i> supervise
bevara räkenskapsinformation	keep accounting records

bevis	evidence, proof
föra bevis	present evidence
bevisa	prove
bevisbörda	burden of proof
bevisfaktum	evidentiary fact
bevisföring	production of evidence
bevisförvanskning	tampering with evidence
bevishänseende	
fara i bevishänseende	danger in respect of evidence
bevismedel	evidence, proof
bevismärke	mark of evidence
bevisning	evidence
indirekt bevisning	circumstantial evidence
lägga fram bevisning	present evidence
avvisa bevisning	reject evidence
bevisomedelbarhet	immediacy in taking evidence
bevisrätt	law of evidence
bevistalan	evidential proceedings
bevisuppgift	statement of evidence
bevisupptagning	taking of evidence
bevisvärde	probative value
bevisvärdering	evaluation of evidence
bevittna	<i>intyga</i> certify; <i>underteckna</i> sign; <i>åse</i> witness
beväpnad	armed
bibrott	secondary offence
bidragsbrottslagen (2007:612)	Benefit Crime Act (2007:612)
bifalla	approve, sanction, consent to
bifalla krav	sustain a claim
bifallande dom	favourable judgment
bilaga	annex, appendix
bilinspektör	vehicle control officer
biltillgrepp	taking a vehicle without the owner's consent
bindande	<i>avgörande</i> conclusive; <i>förpliktigande</i> binding, legally binding; <i>tvingande</i> mandatory, obligatory
bindande bevis	conclusive evidence
bindande prejudikat	binding judicial precedent
bistraff	collateral sanction

biträdande avdelningschef	<i>i Polismyndigheten</i> deputy head of department
biträdande polisområdeschef	deputy head of police district
biträdande regionpolischef	deputy head of police region
biträdande åklagare	assistant prosecutor
blotta sig	expose oneself indecently, flash
blottande	indecent exposure
blottare	flasher
blåljuspersonal	emergency service personnel
blåljusverksamhet	emergency service activities
bokföringsbrott	accounting offence
bokföringslagen (1999:1078)	Accounting Act (1999:1078)
bokföringsskyldighet	requirement to maintain accounting records
åsidosätta bokföringsskyldighet enligt	disregard the requirement to maintain
bokföringslagen	accounting records in accordance with
	the Accounting Act
Bolagsverket	Swedish Companies Registration Office
bombanordning	bomb device
bombattentat	bomb attack, bombing
bombexplosion	bomb blast
bombgrupp	<i>allmänt</i> bomb disposal team/unit, EOD team/unit
bombsäker	bombproof
bombtekniker	bomb disposal technician, EOD operator
borgen	bail, security
borgenär	creditor
bortfallande av påföljd	lapse of sanctions
bouppteckning	estate inventory, deed of inventory
brandplats	scene of fire
brandskyddssamordnare	fire prevention coordinator
brevbomb	letter bomb
brevhemlighet	postal inviolability, secrecy of correspond- ence
brevlådeföretag	letterbox company
brist i utredningen	error in the investigation
brott	offence, crime
brott av krigsmän	offences by members of the armed forces

brott i nära relation (BINR)	domestic violence
brott i tjänsten	offence in the course of duty
brott mot allmän ordning	offence against public order
brott mot allmän verksamhet	offence against public activity
brott mot borgenärer	offence against creditors
brott mot familj	offence against family
brott mot frihet och frid	offence against liberty and peace
brott mot griftefrid	offence against the peace of the grave
brott mot krigslydnaden	breach of military discipline
brott mot liv och hälsa	offence against life and health
brott mot medborgerlig frihet	offence against civil liberties
brott mot person	offence against the person
brott mot rikets säkerhet	offence against the security of the country
brott mot rösthemlighet	breach of ballot secrecy
brott mot trosfrid	offence against freedom of religion
brott mot tystnadsplikt	breach of duty of confidentiality
brottets beskaffenhet	nature of the offence
brottmål	criminal matter
brottmålsdomstol	criminal court
brottsbalken (1962:700)	Swedish Criminal Code (1962:700)
brottsbeivrande verksamhet	law enforcement
brottsbekämpande myndighet	law enforcement agency
brottsbekämpning	law enforcement, combating crime
brottsdatalagen (2018:1177)	Criminal Data Act (2018:1177)
brottsförebyggande arbete	crime prevention
Brottsförebyggande rådet (Brå)	Swedish National Council for Crime Prevention
brottsförebyggande samordnare	crime prevention coordinator
brottsförebyggande åtgärd	crime prevention measure
brottskonkurrens	concurrency of offences, concurrent offences
brottslig	criminal
brottslig gärning	criminal act
brottslig verksamhet	criminal activity
brottslighet	crime, criminality

brottsligt förfarande	criminal conduct
brottsligt förvärv	criminal acquisition
brottsling	criminal
brottsmisstankar	allegations, suspected offence
brottsoffer och personsäkerhet (Bops)	crime victims and witness protection
brottsoffer- och personsäkerhetshandläggare	crime victims and witness protection officer
brottsoffer- och personsäkerhetssamordnare	crime victims and witness protection coordinator
Brottsoffermyndigheten (BrOM)	Swedish Crime Victim Authority
brottsplan	criminal plan
brottsplats	crime scene, scene of the crime
brottsplatsundersökning	crime scene investigation
brottsprevention	crime prevention
brottspåföljd	sanction, criminal sanction
brottsrekonstruktion	crime reconstruction
brottsrubricering	legal qualification of the offence
brottsamordning	crime linkage
brottsupplägg	crime scheme, criminal scheme
brottsutredare	criminal investigator
brottsutredning	criminal investigation
brottsverktyg	crime instrument, instrumentality
brottsvinst	proceeds of crime
bruk	custom, practice, usage
brukande av osann urkund	using an untrue instrument
brytande av post- eller telehemlighet	breach of postal or telecommunications secrecy
bränsleledning	fuel line
bulvan	decoy, dummy
butiksstöld	shoplifting
butikstjuv	shoplifter
byte	<i>stöldgods</i> loot
bårhus	mortuary
böter	fines
böter för fortkörning	speeding fine
bötesbelägga	impose a fine (on)
bötesföreläggande	order to pay a fine

bötesförvandling	conversion of a fine into imprisonment
bötespåföljd	sanction by fine
bötesstraff	penalty of a fine
bötesverkställighetslagen (1979:189)	Enforcement of Fines Act (1979:189)
bötfälla	fine
cell	cell
censur	editorship
chefsjurist	chief legal adviser
chefsrådman	senior judge and head of division
chefssekreterare	executive secretary
chefsåklagare	chief public prosecutor
civilanställd	civilian employee
civilanställda	civilian employees, civilian staff
civilförsvär	civil defence
civilmål	civil case
civilprocess	civil procedure
civilrätt	civil law
civilrättslig	civil
civilrättslig skyldighet	liability according to civil law
dagsböter	day-fines
dataintrång	breach of data security
dataskydd	data protection
dataskyddsombud	data protection officer
dedom	partial judgment
delge (ngn ngt)	serve (sb with sth), notify (sb of sth)
delge ngn misstanke	notify sb of the charges against them
delgivning	service
förenklad delgivning	simplified service
indirekt delgivning	substitute service
delgivningsbegäran	request for service
delgivningskvitto	certificate of service
delgivningsman	process server
demokratihotande brottslighet	crimes against democracy
deponera	deposit
deposition	deposition
depositionsbevis	deposition receipt

desarmera	disarm
dialogpolis	dialogue police officer
digital utredare	digital investigator
diktad	fabricated
direkt underställd chef	subordinate commander
direktör	director
disciplinansvar	disciplinary responsibility
disciplinbot	disciplinary fine
disciplinbrott	breach of discipline
disciplinförseelse	disciplinary offence, misdemeanour
disciplinstraff	disciplinary punishment
diskriminera	discriminate (against)
diskriminering	discrimination
diskrimineringslagen (2008:567)	Discrimination Act (2008:567)
dispens	exemption
dispositiv bestämmelse	optional provision, optional term
dispositivt mål	case amenable to out-of-court settlement
djurplågeri	animal cruelty
djurskyddslagen (2018:1192)	Animal Welfare Act (2018:1192)
dobblerseri	gambling
dold utrustning	concealed device
dom	judgment, sentence; <i>friande dom</i> acquittal; <i>fäl- lande dom</i> conviction
dom i förenklad form	judgment rendered in simplified form
domare	judge
domkrets	court district
domskäl	reasoning in support of the judgment
domslut	judgment, verdict
domsrätt	jurisdiction
domstol	court, court of law
domstolsbeslut	court decision, court order
domstolsföreskrift	court directive
domstolsförhandling	court hearing
domstolspraxis	case law
domstolsprocess	court action, court case

Domstolsverket	Swedish National Courts Administration
domstolsväsende	judiciary
domstolsärende	court matter
dråp	manslaughter
dröjsmål	delay
dubbel straffbarhet	dual criminality
dyrk	picklock, skeleton key
dåd	deed
dåligt uppförande	misconduct
dödlig	fatal, lethal
dödsattest	death certificate
dödsstraff	death penalty, capital punishment
döma	<i>till ansvar</i> impose a punishment; <i>pröva try; för brott</i> sentence for an offence, pass sentence; <i>i målet</i> adjudicate the case, judge; <i>ngn skyldig till</i> convict sb of; <i>till ansvar</i> find responsible; <i>till böter</i> fine
dömd för brott	convicted of an offence
ed	oath
editionsplikt	obligation to produce a document or an object
edlig förpliktelse	obligation by oath
edsvuret vittne	sworn witness
efterbildning	imitation
eftergift	renunciation, waiver, remission
efterleva	<i>regler</i> observe, comply with
efterlevnad av regler	observance of rules
efterlysa	<i>person</i> issue an alert for
efterlysning	<i>person</i> alert, search
efterlyst för brott	wanted for an offence
efterspana	search for
egendom	property
enskild egendom	private property
fast egendom	real property
förverkad egendom	confiscated property
gemensam egendom	joint property
lös egendom	movable property
utmätt egendom	attached property



egendomsbrott	property crime
egenhändig namnteckning	signature
egenmäktig	arbitrary
egenmäktighet	arbitrariness, arbitrary conduct
egenmäktighet med barn	child abduction
egenmäktighet vid förhandling med främmande makt	unauthorised negotiations with a foreign power
egenmäktigt förfarande	unlawful dispossession
ekobrottskammare	Economic Crime Office
ekobrottskansliet	Police Division for Economic Crime
Ekobrottsmyndigheten (EBM)	Swedish Economic Crime Authority
ekobrottsutredare	economic crime investigator
ekonomiadministratör	financial administrator
ekonomiavdelningen	Financial Affairs Department
ekonomichef	head of financial affairs
ekonomidirektör	director of financial affairs
ekonomihandläggare	financial officer
ekonomisk brottslighet	financial crime, economic crime
ekonomisk förening	economic association
elektronisk övervakning	electronic monitoring
engångsförbrytare	one-off offender
enhet	<i>i Polismyndigheten</i> division
enheten för utveckling av brottsbekämpning	Division for Innovation in Policing and Law Enforcement
enhetschef	<i>i Polismyndigheten</i> head of division
enskild firma	sole trader business
enskild näringsidkare	sole trader
enskild överläggning	deliberation in camera
enskilt anspråk	private claim, civil claim
enskilt åtal	private prosecution
envarsgripande	citizen's arrest
erkänna	<i>brott, skuld</i> confess, plead guilty; <i>faktum</i> admit; <i>godkänna</i> accept, acknowledge, recognise
ersätta	<i>för skada</i> compensate, indemnify; <i>gottgöra</i> compensate, recompense, remunerate; <i>utbyta</i> replace; <i>lag</i> supersede; <i>utlägg</i> reimburse

ersättning	compensation
ersättningsanspråk	claim for compensation
ersättningsskyldighet	liability to indemnify/compensate, obligation to indemnify/compensate
ertappa	catch, detect
ertappande	detection
européisk arresteringsorder	European Arrest Warrant (EAW)
européisk utredningsorder	European Investigation Order (EIO)
evenemangspolis	event police officer
exekutiv förrättning	enforcement proceedings
faksimil	facsimile
fall	case
falsk angivelse	making a false report
falsk beskyllning	making a false accusation
falskeligen	falsely, fraudulently
falskt larm	false alarm; <i>brottsrubricering</i> raising a false alarm
falskt åtal	false prosecution; <i>brottsrubricering</i> bringing a false prosecution
familjerätt	family law
fara	danger
fara för andras säkerhet	danger to others
fara för förföljelse	danger of persecution
fara för människors liv eller hälsa	danger to human life or health
fara för rikets säkerhet	danger to the security of the country
fastställa en dom	affirm a judgment
fickstöld	pickpocketing
ficktjuv	pickpocket
finansiell utredare	financial investigator
fingerad	fictitious
fingerad rättegång	moot court
fingeravtryck	fingerprint
flygplanskapare	(aircraft) hijacker
flygplanskapning	hijacking
flygplats sabotage	airport sabotage
flykt	escape
flyktfara	flight risk

flyktväg	escape route
folkbokförd	<i>i Sverige</i> registered in the Swedish Population Register
folkbokföring	<i>i Sverige</i> Swedish Population Register
folkbokföringsbrott	fraudulent registration in the Swedish Population Register
folkgrupp	population group
folkmord	genocide
folkrätt	international law
folkrättsbrott	crime against international law
fordon	vehicle
fordonstekniker	vehicle mechanic
fordra	claim, demand
fordran	claim, demand
fordringsbedrägeri	invoice fraud
forensiker	forensic expert
forensisk fotograf	forensic photographer
forensisk generalist	senior forensic adviser
forensisk laborant	forensic laboratory technician
forensisk specialist	senior forensic specialist
forskningsledare	research and development director
framkalla fara	occasion danger
framkallande av fara för annan	occasioning danger to another
framkomma	<i>om fakta, omständigheter, bevis</i> emerge
framställa yrkande	state the demand
framställning	<i>utsaga</i> statement
framtida men	permanent injury
framtvinga	force
fri från påföljd	free from sanction
fria	<i>frikänna</i> acquit; <i>från misstankar</i> clear oneself of suspicion
friande dom, frikännande dom	acquittal
fridskränkning	violation of integrity
frige	release, set free
frige mot borgen	release on bail
frigivning	release, discharge

frigång	temporary release, day release
frigång för arbete	work release
frihet från straff	freedom from punishment
frihetsberöva	deprive of liberty
frihetsberövande	deprivation of liberty
frihetsbrott	crime against liberty
frihetsstraff	imprisonment
frikänna	find not guilty, acquit
frita	assist a prisoner to escape
frivilligt tillbakaträdande	voluntary withdrawal
frivård	probation, non-institutional care
frivårdskontor	probation office
frivårdsmyndighet	probationary and parole authority
frysning	freezing
frysningsintyg, intyg om frysning	freezing certificate
främja brott	promote an offence
främjande av flykt	aiding escape
främlingspass	alien's passport
främmande makt	foreign power
F-skuldsanering	business debt relief
fullborda	complete
fullbordat brott	completed offence
fullmakt	power of attorney
funktionsansvarig	<i>i stab</i> staff section chief
fyndförseelse	found property offence
fysisk person	natural person
fysisk säkerhet	physical security
fälla	<i>förklara skyldig</i> convict, find guilty; <i>till ansvar</i> hold responsible
fällande bevis	incriminating evidence
fällande dom	conviction
fängelse	prison, imprisonment
<i>t.ex.</i> dömd till två års fängelse	sentenced to two years' imprisonment
fängelsestraff	imprisonment, prison sentence
fängelsestraff på bestämd tid	fixed sentence
fängelsestraff på livstid	life imprisonment, life sentence

fängsligt förvar	confinement, custody
färdväg	route
förargelseväckande beteende	disorderly conduct
förberedelse till brott	preparation to commit an offence
förbrytare	criminal, offender
förbud	prohibition, ban; <i>av domstol</i> injunction (against)
förbuds föreläggande	injunction
förebygga	prevent
förebyggande ( <i>adjektiv</i> )	preventive
förebyggande ( <i>substantiv</i> )	prevention
föregivande av allmän ställning	impersonating a public official
förelägga	<i>ngn att inställa sig inför domstol</i> summon (sb to court); <i>befalla</i> command, enjoin, order; <i>föreskriva</i> direct, prescribe, rule
föreläggande	injunction, order
föremål	<i>för talan</i> object (of)
förenat våld	concerted violence
förening av brottspåföljd	concurrence of criminal sanctions
förening av mål	<i>kumulation</i> joinder of parties and claims
förenklat rättegångsförfarande	summary proceedings
föreskrift	provision, regulation, rule, directive
företagsbot	corporate fine
företagsbrott	corporate offence
förevisande av pornografisk bild	showing a pornographic image
förfalla	expire
förfallen	due, mature
förfallodag	expiry date, due date
förfallotid	time of expiry
förfalska	<i>dokument</i> falsify, fake; <i>pengar, varor</i> counterfeit; <i>namnteckning</i> forge
förfalskare	counterfeiter, forger
förfalskning	<i>objekt</i> fake, falsification, forgery, counterfeit; <i>process</i> forgery, counterfeiting
förfalskning av fast märke	falsification of a fixed mark
förfalskningsbrott	falsification offence

förfarande	proceedings, procedure, legal process
författning	<i>lagstiftning</i> statute, ordinance; <i>grundlag</i> constitution
författningsbestämmelser	statutory regulations
författningsenlig	constitutional, statutory
författningsstridig	unconstitutional
förfång	<i>skada</i> detriment, prejudice
förfölja	harass, persecute, pursue
förföljelse	harassment, persecution, pursuit
förfördela	injure, offend
förgifta	poison
förgiftning	poisoning
förgripelse mot tjänsteman	abuse of a public official
förgöring	destruction
förhandling	<i>i domstol</i> hearing, proceedings, session
förhandlingschef	chief (labour) negotiator
förhindra	prevent, preclude
förhör	interview, questioning, interrogation
kalla till förhör	call in for questioning
förhör under sanningsförsäkran	interview under affirmation in lieu of oath
förhöra	interview, question, interrogate
förhørsledare	interviewing officer
förhörsteknik	interview technique
förhörsvittne	interrogation witness
förleda till brott	induce (sb to commit) an offence
förledande av ungdom	leading youth astray
förmildrande omständigheter	mitigating circumstances
förmodad	presumed
förmånsrättslagen (1970:979)	Rights of Priority Act (1970:979)
förmögenhet	fortune, property
förmögenhetsbrott	offence against property
förmögenhetsvärde	property value
förneka	deny
förnekande av underskrift	denial of signature
förnyad handläggning	re-hearing, retrial

förnyat övervägande	reconsideration
förolämpa	insult, offend
förolämpning	insulting behaviour
förordna	<i>bestämna</i> decree, order, prescribe; <i>utnämna, utse</i> appoint, nominate, assign
förordning	<i>beslutad av regeringen</i> ordinance; <i>EU-förordning</i> re- gulation
förorätta	injure
förplikta	bind, oblige, obligate
förpliktad	under an obligation
förpliktande	binding
förpliktelse	obligation, duty
förråa	brutalise
förråda	betray
förrädare	betrayer, traitor
förräderi	betrayal, treason
förrättningsman	public official
förseelse i rättegång	procedural offence
försegling	seal
försiktighet	caution
försitta sin rätt	forfeit one's right
förskingra	embezzle
förskingring	embezzlement
försona	reconcile
försoning	reconciliation
förstadier till uppror	preliminary stages of sedition
förstagångsförbrytare	first-time offender
förste forensiker	senior forensic expert
förste kemist	senior chemist
förste molekylärbiolog	senior molecular biologist
försumlig	negligent
försummande av krigsförberedelse	neglecting war preparations
försummelse	neglect, negligence
försutten tid	expired time
försvar	defence

försvara	defend; <i>mot beskyllning</i> vindicate
försvarare	<i>försvarsadvokat</i> defence counsel, counsel for the defence
försvarlig	justifiable, excusable
försvarshemlighet	defence secret
försvårande av konkurs eller exekutiv för- rättning	impeding of bankruptcy or enforcement pro- ceedings
försvårande omständigheter	aggravating circumstances
försåt	trap, ambush
försäkran	affirmation
försäkran på heder och samvete	affirmation upon one's honour and conscience
Försäkringskassan	Swedish Social Insurance Agency
försämring	deterioration, impairment
försätta ngn i vanmakt	render sb helpless
försätta på fri fot	release, set free
försättande i nödläge	placing a person in a distressful situation, placing a person in a situation of distress
försök till brott	attempted offence
förtal	defamation
förtal av avliden	defamation of a deceased person
förtala	defame
förtiga sanningen	withhold the truth
förtjänstfull	meritorious
förtroendeman	representative
förtroendeställning	position of trust
förundersökning	(preliminary) investigation
förundersökningskungörelsen (1947:948)	Preliminary Investigation Ordinance (1947:948)
förundersökningsledare	investigation leader
förvaltare	administrator
förvaltningsdomstol	administrative court
förvaltningslagen (2017:900)	Administrative Procedure Act (2017:900)
förvaltningsprocesslagen (1971:291)	Administrative Court Procedure Act (1971:291)
förvaltningsrätt	<i>domstol</i> administrative court; <i>rättsområde</i> admini- strative law



förvandla	<i>böter</i> convert
förvandla fängelsestraff till böter	commute imprisonment to a fine
förvandling	<i>böter</i> conversion
förvandlingsdom	commuted sentence
förvandlingsfängelse	conversion of unpaid fines into imprisonment, imprisonment for non-payment of fines, imprisonment for failure to pay fines
förvanska	tamper
förvanskande av familjeställning	misrepresenting family status
förvanskning av urkund	tampering with an instrument
förvar	custody, detention
ta i förvar	take into custody
förvarstagande	taking into custody/detention
förverka	<i>egendom</i> confiscate
förverkande	confiscation, forfeiture
förverkande av egendom	confiscation of property
förverkande av villkorlig dom	forfeiture of a conditional sentence
förverkande av villkorligt medgiven frihet	forfeiture of conditional release
förvärvssyfte	
i förvärvssyfte	with the aim of earning money
föräldrabalken (1949:381)	Children and Parents Code (1949:381)
förödelse	devastation
föröva ett brott	commit an offence
förövare	perpetrator, offender
gemensam handläggning	joint processing
gemensamt straff	collective penalty
generaldirektör	director-general ( <i>plural</i> directors-general)
genomdriva	enforce
genomresetillstånd	transit permit
giltighet	validity
giltighetstid	period of validity
gisslan	hostage
givande av muta	giving a bribe
god man	guardian, special representative; <i>avseende pengar</i> trustee
god tro	good faith
i god tro	in good faith

godkänna	accept, approve, authorise
granska	examine
graverande omständigheter	aggravating circumstances
gripa	arrest
gripande	arrest
grov	gross, serious
grovt brott	<i>i brottsrubricering</i> gross offence
mindre grovt brott	<i>i brottsrubricering</i> less serious offence
grova brott, grov brottslighet	serious crime
grov och organiserad brottslighet	serious and organised crime
grund för talan	cause of action
grundlag	fundamental law; <i>Sveriges grundlag</i> Constitution of Sweden
grupp	<i>i Polismyndigheten</i> unit
gruppchef	<i>i Polismyndigheten</i> head of unit
gränsfall	borderline case
gränshandläggare	immigration enforcement officer
gränskontroll	border control
gränskontrollant	border control officer
gränspassage	border crossing
gränspolis	<i>organisatorisk funktion</i> border police; <i>person</i> border police officer
gränsövergångsställe	border crossing point
gränsöverskridande brottslighet	cross-border crime
gynna	favour
gäldenär	debtor
gäldenärsbrott	defrauding of a creditor
gällande	<i>i kraft</i> in force, valid, in effect
gällande rätt	applicable law
göra gällande	allege
gängkriminalitet	gang crime
gärning	act, criminal act, deed
gärningsbeskrivning	description of the criminal act
gärningsman	perpetrator, offender
gärningsplats	scene of the crime, crime scene
gärningspåstående	statement of the criminal act
Göta hovrätt	Göta Court of Appeal

handbojor	handcuffs
handel med inflytande	trading in influence
handelsbalken (1736:0123 2)	Commercial Code (1736:0123 2)
handelsbolag	trading partnership
handelsrätt	commercial law
handflateavtryck	palm print
handfängsel	handcuffs
handling	<i>gärning act</i> ; <i>dokument</i> document, record
handlägga	process, handle
handläggare	<i>anställningsbenämning i Polismyndigheten</i> desk officer; <i>allmänt även</i> case officer
handläggning	processing, handling
hanterare	(informant) handler
heder och samvete på heder och samvete	on one's honour
hedersbrott	so-called honour crime, 'honour' crime
hemfridsbrott	violation of the privacy of the home
hemland	country of origin
hemlig	<i>säkerhetsskyddsklass</i> secret
hemlig avlyssning av elektronisk kommunikation	secret interception of electronic communications
hemlig dataavläsning (HDA)	secret data interception
hemlig kameraövervakning (HKÖ)	secret camera surveillance
hemlig rumsavlyssning (HRA)	secret bugging
hemlig övervakning av elektronisk kommunikation	secret surveillance of electronic communications
hemliga tvångsmedel	covert coercive measures
hemlighålla	conceal, keep secret
hemligstämpla	classify
hemmagjord sprängladdning	improvised explosive device (IED)
hemvist med hemvist i	habitual residence habitually resident in
hets mot folkgrupp	agitation against a population group
hinder hinder mot lagföring	impediment, obstacle impediment to legal proceedings
hindrande av förrättning	impeding a public official

hindrande av urkunds bevisfunktion	suppression of the probative function of an instrument
hittegods	lost property
hjälpmedel	<i>vid brott</i> instrumentality (of an offence)
hot	threat
hot mot tjänsteman	threat against a public official
hota	threaten
hotbild	threat
hotbrev	threatening letter
hovrätt	court of appeal
Hovrätten för Nedre Norrland	Court of Appeal for Southern Norrland
Hovrätten för Västra Sverige	Court of Appeal for Western Sweden
Hovrätten för Övre Norrland	Court of Appeal for Northern Norrland
Hovrätten över Skåne och Blekinge	Scania and Blekinge Court of Appeal
HR-administratör	HR administrator
HR-avdelningen	Human Resources Department
HR-chef	head of human resources
HR-direktör	director of human resources
HR-handläggare	HR officer
hundförare	dog handler
husrannsakan	search (of premises)
beslut om husrannsakan	search warrant
huvudbrott	principal offence
huvudförhandling	main hearing
huvudman	principal
häftig	<i>våldsam</i> violent
häkta	remand in custody, detain
häktad	remanded in custody, detained (by order of a court)
häkte	remand centre, detention centre, custody
häktningsbeslut	detention order, remand order
häktningsframställning	application for a detention order, application for a remand order
häktningsfråga	detention issue, remand issue
häktningsförhandling	hearing on the detention issue, remand hearing

häktningstid	period in detention, period on remand
hälare	receiver of stolen goods, handler of stolen goods
häleri	receiving
hämnd	revenge
hämta till förhör/förhandling	bring in for questioning/bring to a court hearing
händelseförlopp	course of events
hänsynslös	ruthless
hänsynslöshet	ruthlessness
hänvisa (till)	refer (to)
hänvisning	reference
hästskötare	groom
häva	
häva en dom	set aside a judgment, reverse a judgment
häva en lag	abrogate an act
häva ett avtal	terminate a contract, cancel a contract
hävda	maintain, state
högförräderi	high treason
högmålsbrott	treasonable offence
högre rätt	appellate court
Högsta domstolen (HD)	Supreme Court
Högsta förvaltningsdomstolen	Supreme Administrative Court
högt skyddsvärde	<i>informationsklass i Polismyndigheten</i> high protection value
identifiera	identify
identifiering	identification
identitet	identity
igenkänningstecken	mark of identification
ikraftträdande	entry into force
illojal	unfair, disloyal
illojal konkurrens	unfair competition
illvilja	malice, ill will
illvillig	malevolent
imitation	<i>förfalskning</i> fake, imitation
immaterialrätt	intellectual property law

inblandad i ett brott	implicated in an offence, involved in an offence
inbrott	break-in, burglary
göra inbrott	break into, commit a burglary (at)
inbrottsstöld	burglary
inbrottstjuv	burglar
inbrottsverktyg	break-in tool
incest	incest
indiciebevis	circumstantial evidence
indicium	piece of circumstantial evidence
infinna sig personligen	appear in person
informationssäkerhet	information security
införa en lag	pass a law
införing	entry
ingripande	intervention
ingripandepolis	response police officer
inhibition	stay of enforcement
inhämtning	<i>av underrättelseinformation</i> intelligence, gathering of intelligence
initieringsdirektiv	initiating directive
inkasso	debt collecting, enforced collection, enforced recovery
inkassokostnad	collection expenses, collection costs
inkomma med ansökan	submit an application
inkräkta	<i>fysiskt</i> encroach, trespass; <i>på frihet, rättighet</i> infringe upon
inköpare	purchaser
inköpsansvarig	purchasing manager
inlaga	<i>i rättegång</i> written plea
inleda	initiate
inrättning	establishment, institution
insatsledare	tactical coordinator
insatsorder	intervention order
insatsplan	intervention plan

insatsstyrka nationella insatsstyrkan regional insatsstyrka	special intervention unit, tactical unit National Counter Terrorist Unit regional special intervention unit, regional tactical unit
inskränka	restrict, restrain
inskränkning inskränkning av talan	restriction, restraint reduction of claim
inspektör	inspector
instansordning	court hierarchy
inställa sig inför rätta	appear in court
inställelse första inställelse inställelse genom ombud	attendance first appearance, first session attendance by proxy
insyn	insight; <i>kontroll</i> public oversight
Integritetsskyddsmyndigheten	Swedish Authority for Privacy Protection
interimistisk interimistiskt beslut	interim, provisional, temporary interim/provisional/temporary judgment, interim/provisional/temporary order
internationell operativ handläggare (IOH)	international case officer (ICO)
internationella enheten	International Affairs Division
internationellt brottnätverk (IBN)	mobile organised crime group (MOCG)
internering	internment, detention
internetinhämtare	internet investigator
internetrelaterade sexuella övergrepp mot barn (Isöb)	online child sexual abuse
internrevisionen	Internal Audit
internrevisor	internal auditor
intervenera	intervene
intervention	intervention
intressekonflikt	conflict of interests
intrång göra intrång intrång i förvar	encroachment, infringement, trespass, intrusion, breach infringe upon, encroach, trespass, intrude, breach intrusion into a safe depository
intyg	certificate, testimonial
intyga	<i>med vittnen</i> attest, verify; <i>skriftligt</i> certify

involverande av en underårig i brottslighet	involving a minor in crime
invända	object
invändning	objection
it-avdelningen	Information Technology Department
it-chef	head of information technology
it-forensiker	digital forensic examiner
it-tekniker	IT technician
jakande	affirmative
jaktlagen (1987:259)	Hunting Act (1987:259)
jordabalken (1970:994)	Land Code (1970:994)
jour	
ha jour	be on call, be on duty
judiciellt förfarande	judicial procedure
juridik	law
juridisk	legal
juridisk hjälp	legal advice, legal assistance
juridisk person	legal person
juridisk rådgivare	legal adviser
juridisk tolkning	legal interpretation
juridisk utbildning	legal training
juridiskt begrepp	legal concept
juridiskt ombud	legal representative
juridiskt utlåtande	legal opinion
juridiskt bistånd	legal assistance
jurisdiktionsområde	area of jurisdiction
jurist	<i>i Polismyndigheten</i> legal adviser; <i>allmänt även</i> lawyer, jurist, legal professional
juristdomare	judge who is a qualified lawyer, legally qualified member of the bench
jury	jury
jurymedlem	juror, member of the jury
justering av åtal	prosecution adjustment
Justitiedepartementet	Ministry of Justice
justitiekansler	Chancellor of Justice
Justitiekanslern (JK)	Office of the Chancellor of Justice
justitiemord	miscarriage of justice
justitieombudsman	parliamentary ombudsman
Justitieombudsmannen (JO)	( <i>se Riksdagens ombudsmän</i> )



justitieråd	Justice of the Supreme Court, Justice of the Supreme Administrative Court
justitieutskottet	<i>riksdagens</i> (Parliamentary) Committee on Justice
jämka skadestånd	mitigate damages
jämkning av skadestånd	mitigation of damages
jäv	challenge, disqualification
jäva	challenge
jävig	challengeable, non-competent
förklara jävig	<i>domare</i> disqualify
jävsinvändning	objection of disqualification
kalla till domstol	summon to court
kallelse	<i>att inställa sig för domstol</i> court summons
Kammarkollegiet	Legal, Financial and Administrative Services Agency
kammarrätt	administrative court of appeal
<i>t.ex.</i> Kammarrätten i Stockholm	Stockholm Administrative Court of Appeal
kammaråklagare	public prosecutor
kamouflag	camouflage, cover
kansli	<i>i Polismyndigheten</i> office; <i>i domstol</i> office of the court
kanslichef	<i>i Polismyndigheten</i> head of office
kapitel	<i>i lagtext</i> chapter
<i>t.ex.</i> 6 kap. 8 § andra stycket	Chapter 6, Section 8, second paragraph
kapning	hijacking
kapning av luftfartyg	aircraft hijacking
klaga	complain
klagan	appeal, complaint
klagande	appellant, complainant
klausul	clause
knytnävsslag	punch
kollusion	tampering with evidence
kollusionsfara	risk of evidence being tampered with
kommanditbolag	limited partnership
kommenderingschef	police operation commander
nationell kommenderingschef	national police operation commander
regional kommenderingschef	regional police operation commander

kommissarie	superintendent
kommun	municipality
<i>t.ex.</i> Bjurholms kommun	Bjurholm Municipality
kommunallagen (2017:725)	Local Government Act (2017:725)
kommunfullmäktige	municipal council
kommunikationsavdelningen	Communications Department
kommunikationschef	head of communications
kommunikationsdirektör	director of communications
kommunikationsstrateg	communications strategist
kommunikatör	communications officer
kommunpolis	municipality police officer
kommunstyrelse	municipal executive board
kompletterande order	fragmentary order
konfidentiell	<i>säkerhetsskyddsklass</i> confidential
konfiskation	confiscation, seizure
konfiskera	confiscate, seize
kontakt för att träffa ett barn i sexuellt syfte	contact with a child for sexual purposes
kontaktförbud	non-contact order
överträda ett kontaktförbud	breach a non-contact order
kontrollant	(informant) controller
koordineringsorder	coordinating order
kopplare	procurer
koppleri	procuring
korrumpera	corrupt
korruption	corruption
korsförhör	cross-examination
korsförhöra	cross-examine
kostnadsersättning	compensation for expenses
krav	demand, requirement, claim
kravaller	riots
krigsanstiftan	instigating war
krigsförbrytelse	war crime
krigslydnad	military discipline
kriminalinspektör	detective inspector
kriminalisera	criminalise

kriminalkommissarie	detective superintendent
kriminalpolis	criminal police
kriminalpolitik	criminal policy
kriminalregister	criminal register
kriminalstatistik	criminal statistics
kriminalteknik	forensics
kriminaltekniker	crime scene investigator
kriminalteknisk	forensic
kriminalvård	correctional system
kriminalvård i anstalt	institutional treatment
kriminalvård i frihet	non-institutional treatment
Kriminalvården	Swedish Prison and Probation Service
kriminalvårdsanstalt	correctional institution
kriminell	criminal
kriminellt nätverk	criminal network, organised crime group (OCG)
kriminologi	criminology
krisberedskap	contingency planning
krisberedskapssamordnare	contingency planning coordinator
kronofogde	senior enforcement officer
Kronofogdemyndigheten (Kronofogden)	Swedish Enforcement Authority
kroppsbesiktning	body cavity search, intrusive body search
kroppsskada	bodily injury
kroppsstraff	corporal punishment
kroppsvisitation	body search, strip search, visual inspection
kränka	<i>förolämpa</i> insult; <i>förorätta</i> aggrieve, injure; <i>lagar, rättigheter</i> infringe upon, violate
kränkande fotografering	intrusive photography
kränkning	<i>förolämpning</i> insult, wrong; <i>förorättande</i> aggrievement, injury; <i>av lagar, rättigheter</i> infringement, violation
kränkning av främmande makt	insulting a foreign power
kumulera	consolidate, join
kungörande av rättegång	notice of an action
kungörelsedelgivning	service by publication
kupp	coup
Kustbevakningen	Swedish Coast Guard

kustbevakningslagen (2019:32)	Coast Guard Act (2019:32)
kvalificerad laborant	senior laboratory technician
kvalificerat hemlig	<i>säkerhetsskyddsklass</i> top secret
kvarhålla	detain
kvarhållande av försändelse	interception of mail
kvarhållande i häkte	detention, remand
kvarhållande till förhör	detention in order to assist in a police inquiry
kvarstad	sequestration
kvinnofridskränkning	violation of a woman's integrity
källa	source
kärande	plaintiff
käromål	plaintiff's case, claim
könsstympning	genital mutilation
köp av sexuell tjänst	purchase of sexual services
laborant	laboratory technician
laboratoriebiträde	laboratory assistant
laddning	charge
lag	<i>allmänt</i> law; <i>specifik</i> lag act
laga	legal, lawful
laga domstol	competent court
laga ed	legal oath
laga förfall	legal excuse, valid excuse
laga grund	lawful grounds
laga fång	lawful acquisition
laga kraft	
vinna laga kraft, få laga kraft	become final and non-appealable
lagakraftbevis	legal validity certificate
lagakraftvunnen dom	final and non-appealable judgment
lagboken	Statute Book, Swedish Code of Law
lagbrott	breach, violation, infringement
lagbrytare	law-breaker, offender, violator of the law
lagen (1951:649) om straff för vissa trafikbrott	Road Traffic Offences Act (1951:649)
lagen (1957:668) om utlämning för brott	Extradition for Criminal Offences Act (1957:668)
lagen (1964:167) med särskilda bestämmelser om unga lagöverträdare	Young Offenders (Special Provisions) Act (1964:167)

lagen (1966:301) om rättspsykiatrisk undersökning i brottmål	Act on Forensic Psychiatric Examinations in Criminal Cases (1966:301)
lagen (1972:260) om internationellt samarbete rörande verkställighet av brottmålsdom	Act on International Cooperation in the Enforcement of Criminal Judgments (1972:260)
lagen (1974:202) om beräkning av strafftid m.m.	Act on the Calculation of Sentences, etc. (1974:202)
lagen (1974:203) om kriminalvård i anstalt	Prison Treatment Act (1974:203)
lagen (1976:19) om internationellt samarbete rörande lagföring för brott	Act on International Cooperation concerning Criminal Proceedings (1976:19)
lagen (1976:511) om omhändertagande av berusade personer	Act on the Protection and Care of Intoxicated People (1976:511)
lagen (1978:801) om internationellt samarbete rörande kriminalvård i frihet	Act on International Cooperation concerning Non-Custodial Care (1978:801)
lagen (1988:254) om förbud beträffande knivar och andra farliga föremål (knivlagen)	Act on the Prohibition of Knives and Other Dangerous Objects (1988:254)
lagen (1988:688) om kontaktförbud	Non-Contact Orders Act (1988:688)
lagen (1988:870) om vård av missbrukare i vissa fall	Act on Care of Substance Abusers in Certain Cases (1988:870)
lagen (1989:928) om samhällstjänst	Community Service Act (1989:928)
lagen (1990:52) med särskilda bestämmelser om vård av unga (LVU)	Care of Young Persons (Special Provisions) Act (1990:52)
lagen (1991:1128) om psykiatrisk tvångsvård (LPT)	Compulsory Psychiatric Care Act (1991:1128)
lagen (1991:1129) om rättspsykiatrisk vård (LRV)	Forensic Psychiatric Care Act (1991:1129)
lagen (1991:1969) om förbud mot vissa dopningsmedel	Act Prohibiting Certain Doping Substances (1991:1969)
lagen (1994:451) om intensivövervakning med elektronisk kontroll	Act on Intensive Supervision Using Electronic Monitoring (1994:451)
lagen (1996:242) om domstolsärenden	Court Matters Act (1996:242)
lagen (1998:603) om verkställighet av slutna ungdomsvård (LSU)	Enforcement of Institutional Youth Care Act (1998:603)
lagen (1999:116) om skiljeförfarande	Arbitration Act (1999:116)
lagen (1999:42) om förbud mot vissa hälsofarliga varor	Act Prohibiting Certain Substances Harmful to Health (1999:42)
lagen (2000:1225) om straff för smuggling	Act on Penalties for Smuggling (2000:1225)
lagen (2000:344) om Schengens informationssystem	Act on the Schengen Information System (2000:344)

lagen (2000:562) om internationell rättslig hjälp i brottmål	Act on International Legal Assistance in Criminal Matters (2000:562)
lagen (2002:444) om straff för finansiering av särskilt allvarlig brottslighet i vissa fall	Act on Criminal Responsibility for the Financing of Particularly Serious Crime in Certain Cases (2002:444)
lagen (2003:1156) om överlämnande från Sverige enligt en europeisk arresteringsorder	Act on Surrender from Sweden according to the European Arrest Warrant (2003:1156)
lagen (2003:148) om straff för terroristbrott	Act on Criminal Responsibility for Terrorist Offences (2003:148)
lagen (2005:500) om erkännande och verkställighet av frysningsbeslut i vissa fall	Act on Recognition and Execution of European Union Freezing Decisions (2005:500)
lagen (2008:369) om förfarandet vid förverkande av utbyte av brottslig verksamhet i vissa fall	Act on Procedure for Confiscation of Proceeds of Criminal Activities in Certain Cases (2008:369)
lagen (2009:366) om handel med läkemedel	Act on Trading in Medicinal Products (2009:366)
lagen (2014:307) om straff för penningtvättsbrott	Act on Penalties for Money Laundering Offences (2014:307)
lagen (2014:406) om straff för folkmord, brott mot mänskligheten och krigsförbrytelser	Act on Criminal Responsibility for Genocide, Crimes against Humanity and War Crimes (2014:406)
lagen (2014:406) om straff för vissa internationella brott	Act on Criminal Responsibility for Certain International Offences (2014:406)
lagen (2015:96) om erkännande och verkställighet av frihetsberövande påföljder inom Europeiska unionen	Act on Mutual Recognition and Enforcement of Custodial Sentences within the European Union (2015:96)
lagen (2017:630) om åtgärder mot penningtvätt och finansiering av terrorism	Act on Measures against Money Laundering and Terrorist Financing (2017:630)
lagen (2018:1250) om tillgodoräknande av tid för frihetsberövande	Act on Consideration of Time Served in Detention (2018:1253)
lagen (2020:616) om verkställighet av ungdomsövervakning	Enforcement of Youth Supervision Act (2020:616)
lagenlig	according to law, by law, lawful, statutory
lagens syfte	purpose of the law
lagfaren domare	legally trained judge
lagföra	institute legal proceedings against, prosecute
lagföring	legal proceedings, prosecution
laglig	lawful, legal
laglighet	legality
laglydig	law-abiding

laglydnad	obedience to the law
laglös	lawless
lagman	chief judge
lagparagraf	section of law
Lagrådet	Council on Legislation
lagstadgad	statutory, set out in law
lagstifta	legislate
lagstiftare	legislator, law-maker
lagstiftning	legislation
lagstridig	illegal
lagterm	legal term
lagtext	law text, text of law
lagtolkning	interpretation of statutes
lagtrots	contempt of court, contempt of a court order
lagändring	legislative amendment
lagöverträdare	offender
lagöverträdelse	breach, violation, infringement
landsförräderi	treason
landsskadlig vårdslöshet	negligence harming the country
landssvek	treachery
ledande fråga	leading question
ledarbil	pilot car
ledningsbefogenheter	command authorities
ledningscentral	operations centre
ledningskedja	chain of command
ledningsnivå	command level
ledningsplats	command post
ledningsprincip	command and control principle
ledningssystem	command and control system
ledtråd	clue, lead
legalisera	legalise
legalitet	legality
legalitetsprincip	principle of legality
legitim	legitimate
lekmannadomare	lay judge

lik	body, corpse
likvidera	<i>avлива</i> liquidate
likvidera en skuld	settle a debt
lindra	mitigate
lindrigare straff	less severe penalty
lindrigt straff	light penalty
lindring	mitigation
livstids fängelse	life imprisonment, life sentence
lokal brottsplatsundersökare	local crime scene investigator
lokalförvaltare	facilities manager
lokalpolisområde	local police district
lokalpolisområdeschef	head of local police district
luftfartslagen (2010:500)	Aviation Act (2010:500)
luftfartssabotage	aviation sabotage
lyckta dörrar	
bakom lyckta dörrar	behind closed doors, in camera
lyda	obey
lydelse	wording
i sin lydelse före	in its wording prior to
lydnad	obedience
lydnadsbrott	insubordination
lydnadsplikt	duty to obey
lägesbild	situational picture
samlad lägesbild	common situational picture
län	county
länsstyrelse	county administrative board
lättantändlig	inflammable
lönehandläggare	payroll officer
lönmord	assassination
lösensumma	ransom
maktbefogenhet	authority
mark- och miljödomstol	land and environment court
Mark- och miljööverdomstolen	Land and Environment Court of Appeal
materiell rätt	substantive law
medborgardialog	citizen dialogue
medborgare	national, citizen



medborgarlöfte	commitment to citizens
medborgarskap	nationality, citizenship
medborgerlig skyldighet	civic duty
medborgerliga fri- och rättigheter	civil rights
medbrottsling	accomplice, accessory
meddela dom	hand down a judgment, deliver a judgment
medge	<i>erkänna ett faktum</i> admit; <i>erkänna skuld</i> confess; <i>medge käromål/yrkande</i> concede; <i>samtycka till</i> consent to; <i>tillåta</i> allow, grant, permit
medgivande	<i>erkännande av faktum</i> admission; <i>erkännande av skuld</i> confession; <i>eftergift, medgivande av käromål/yrkande</i> concession; <i>samtycke</i> consent, granting, per- mission
medhjälp	
medhjälp till brott	aiding an offence
medhjälpare	<i>medbrottsling</i> accessory
medla	conciliate, mediate; <i>försona</i> reconcile
medlare	conciliator, mediator
medling	conciliation, mediation
medpart	co-party
medverkan	complicity
medverkan till brott	complicity in crime
medverkande	<i>till brott</i> accomplice
medverkansansvar	responsibility for complicity
medveten culpa	recklessness
medvetet	<i>avsiktligt</i> knowingly, intentionally, delibe- rately
medvållande	contributory negligence
mellandom	interim judgment
men	<i>nackdel</i> detriment, disadvantage; <i>skada</i> injury
mened	perjury
menedare	perjurer
menligt meddelande	detrimental information
lämna menligt meddelande om annan	give detrimental information about an- other person
migrationsdomstol	migration court
Migrationsverket	Swedish Migration Agency
Migrationsöverdomstolen	Migration Court of Appeal

mildra	<i>ett straff</i> mitigate
mildrande omständigheter	extenuating/mitigating circumstances
militärbrott	military offence
miljöbrott	environmental offence
miljöbrottsutredare	environmental crime investigator
miljöskydd	environmental protection
miljöskyddsavgift	environmental protection charge
milt straff	mild sentence
minderårig	minor
minoritetsskydd	protection of a minority
missaktning	disrespect, disdain, contempt
missbruk	<i>av förtroende</i> abuse; <i>felaktig användning</i> misuse; <i>av substanser</i> addiction, substance abuse
missbruk av behörighet	abuse of authority
missbruk av handling	abuse of a document
missbruk av larmanordning	abuse of an alarm
missbruk av tjänsteställning	abuse of an official position
missbruk av urkund	abuse of an instrument
missbruka	abuse, misuse
missbruka ansvarsfull ställning	abuse a position of responsibility
missbrukare	substance abuser, addict
missbruksrelaterad programverksamhet	substance abuse-related programmes
missbruksvård	substance abuse treatment
misshandel	assault
misshandla	assault, abuse
missleda	mislead
missnöjesanmälan	notice of exception
misstag	error, mistake
misstanke	suspicion, allegation
misstankeregister	suspects database
misstänka	suspect
misstänkt	<i>misstänkt person</i> suspect
misstänkt farlig försändelse	suspicious package
misstänkt farligt föremål	suspicious object
mord	murder
mordbrand	arson
mordbrännare	arsonist

mordförsök	attempted murder
motbevis	proof to the contrary, counter-evidence
motbevisa	refute, disprove
motbevisning	counter-evidence
motförhör	cross-examination
motförhöra	cross-examine
motiv	motive, reason
motpart	opposite party
motstridiga uppgifter	conflicting versions, conflicting accounts
motstånd	resistance
motståndsverksamhet	resistance activities
motsäga	contradict
motvärn	resistance
sätta sig till motvärn	resist
muntlig	oral
muntlig förberedelse	preparatory hearing
muntlig förhandling	oral hearing
muntlighetsprincip	principle of oral proceedings
muta	bribe
mutansvar	responsibility for bribery
mutbar	bribeable, open to bribery
mutbrott	taking a bribe
mutförsök	attempted bribery
mycket högt skyddsvärde	<i>informationsklass i Polismyndigheten</i> very high protection value
Myndigheten för psykologiskt försvar	Swedish Psychological Defence Agency
Myndigheten för samhällsskydd och beredskap (MSB)	Swedish Civil Contingencies Agency
myndighetskontrollant	chief (informant) controller
myndighetsmissbruk	abuse of office, abuse of public authority
myndighetsutövning	exercise of public authority
myteri	mutiny
mål	case, matter, lawsuit
målsman	guardian
målsägande, målsägare	injured party
målsägandebiträde, målsägarbiträde	injured party counsel

målvakt	straw man, front man
mängdbrott	volume crime
människoexploatering	human exploitation
människohandel	trafficking in human beings
människorov	kidnapping
människosmuggling	smuggling of human beings
märkesförfalskning	falsification of a mark
mördare	murderer
narkoman	drug addict
narkotika	drugs, narcotics
narkotikabrott	narcotics offence
narkotikahandlare	drug dealer, narcotics dealer
narkotikalangare	drug trafficker, drug pusher
narkotikapolis	narcotics squad, drug squad
narkotikasmuggling	narcotics smuggling
narkotikastrafflagen (1968:64)	Penal Law on Narcotics (1968:64)
narkotikautredare	narcotics investigator
nationella bombskyddet	National Bomb Protection Section
nationella kontaktenheten	National Contact Division
nationella ledningscentralen (NLC)	National Operations Centre
nationella operativa avdelningen (Noa)	National Operations Department
nationella taktiska rådet	National Counter Terrorism Council
nationellt forensiskt centrum (NFC)	National Forensic Centre
nationellt it-brottscentrum	National Cybercrime Centre
nedläggande av åtal	withdrawal of a prosecution
nedsättande uttalande	derogatory statement
nedsättning av påföljd	reduction of sanction, reduction of sentence
neka	deny, plead not guilty
normerade böter	standardised fines
notarius publicus	notary public
nåd	pardon, mercy
nådeansökan	petition for pardon
nämnd	board, committee; <i>vid domstol</i> panel
nämndeman	lay judge
Nämnden för brottsskadeersättning	Criminal Injuries Compensation Board

näringsidkare	business operator
näringspenningtvätt	commercial money laundering
näringsutövning	running a business
nöd	necessity
nödfall	emergency, case of emergency
nödhandling	act of necessity, act of distress, distress act
nödläge	<i>juridiskt</i> distress; <i>allmänt</i> emergency
nödvärn	self-defence
nödvärnsexcess	excessive self-defence
nöjdförklaring	declaration of satisfaction (with the judgment/decision)
oaktsam	negligent
oaktsam skadegörelse	negligent damage
oaktsam våldtäkt	negligent rape
oaktsamhet	negligence
oaktsamt sexuellt övergrepp	negligent sexual assault
obduktion	post-mortem examination
obefogad	unjustified
obefogad angivelse	making an unjustified report
obefogat åtal	unjustified prosecution
obehörig	unauthorised
obehörig befattning med hemlig uppgift	unauthorised handling of secret information
obehörig kapitulation	unauthorised capitulation
obehörigen	without authorisation
obehörigt tillträde	unauthorised access
obehörigt tillägnande	wrongful conversion
obestyrkt	unverified
obestånd	insolvency
på obestånd	insolvent
obeståndssituation	insolvency position
objektivitetsplikt	duty to remain objective
obligatorisk	compulsory, obligatory, mandatory
ocker	usury
ockerpantning	usurious pawnbroking
ockerränta	usurious interest

ockrare	profiteer, usurer
offentlig	public, official
offentlig auktorisation	official authorisation
offentlig befattningshavare	public employee, public official
offentlig handling	public document
offentlig försvarare	public defence counsel
offentlig rätt	public law
offentlig tillställning	public event
offentlighet	<i>vid domstolsförhandling</i> public attendance
offentlighets- och sekretesslagen (2009:400)	Public Access to Information and Secrecy Act (2009:400)
offentlighetsprincipen	the principle of public access to information
offentligt biträde	legal counsel
offer	victim
officialprövning	official examination
ofreda	molest
ofredande	molestation
ofrivillig	involuntary
oförenlig	incompatible
oförenlighet	incompatibility
oförrätt	injury
oförstånd	ignorance
oförutsedda omständigheter	unforeseen circumstances
oförytterliga rättigheter	vested rights
ohörsamhet	disobedience
ohörsamhet mot ordningsmakten	refusing to obey an official command
ojävig	unchallengeable
okynneslarm	mischievous alarm
olaga	illegal, unlawful, illicit
olaga diskriminering	unlawful discrimination
olaga frihetsberövande	unlawful deprivation of liberty
olaga förföljelse	unlawful harassment
olaga hot	unlawful threat
olaga integritetsintrång	unlawful breach of privacy
olaga intrång	unlawful intrusion
olaga spridning av efterbildning	unlawful dissemination of an imitation
olaga tvång	unlawful coercion

olaga vapeninnehav	unlawful possession of a weapon
olaga våldsskildring	unlawful depiction of violence
olaglighet	illegality, unlawfulness
oliktänkande	dissenter, dissident
olovlig	unlawful, illicit, illegal
olovlig avlyssning	unlawful interception
olovlig befattning med betalningsverktyg	unlawful handling of a payment instrument
olovlig befattning med falska pengar	unlawful handling of counterfeit currency
olovlig befattning med kemiska vapen	unlawful handling of chemical weapons
olovlig befattning med minor	unlawful handling of mines
olovlig befattning med narkotikaprekursorer	unlawful handling of drug precursors
olovlig energiavledning	unlawful diversion of power
olovlig identitetsanvändning	unlawful identity use
olovlig kraftavledning	unlawful diversion of energy
olovlig kårverksamhet	unlawful military activities
olovlig kärnsprängning	conducting an unlawful nuclear explosion
olovlig körning	unlawful driving
olovlig underrättelseverksamhet mot främmande makt	unlawful intelligence activities against a foreign power
olovlig underrättelseverksamhet mot person	unlawful intelligence activities against an individual
olovlig underrättelseverksamhet mot Sverige	unlawful intelligence activities against Sweden
olovlig värvning	unlawful recruitment
olovligen	unlawfully
olovligt brukande	unlawful use
olovligt förfogande	unlawful disposal
olovligt ingående av äktenskap	unlawfully entering into marriage
olycksfall	accident
olägenhet	inconvenience
omdömesförmåga	judgement
omfall	contingencies
omfallsplan	contingency plan
omfattande	extensive
omhändertar	<i>ta hand om</i> take care of; <i>t.ex. enligt PL 13 §</i> apprehend, take into custody

omhändertagande enligt LVU	care under the Care of Young Persons (Special Provisions) Act
ompröva	re-examine; <i>i högre rätt</i> review
omprövning	review, re-examination
områdespolis	community police officer
omyndig	minor, underage, legally incompetent
ond tro	bad faith
i ond tro	in bad faith
opartiskhet	impartiality
operationsledare	chief of operations
operationsorder	operation order
operationsplan	operation plan
operativa enheten	Operations Division
operatör	operator
ordagrann rapport	verbatim report
ordningsbot	on-the-spot fine, breach-of-regulations fine
föreläggande om ordningsbot	summary imposition of breach-of-regulations fine
ordningslagen (1993:1617)	Public Order Act (1993:1617)
ordningsstörning	public disturbance
ordningsvakt	security guard
oredlighet	dishonesty, fraudulence
oredlighet mot borgenärer	dishonesty to creditors
oredlighetsbrott	crime of dishonesty
oredligt förfarande	dishonest conduct
organiserad brottslighet	organised crime
oriktig	erroneous, incorrect, wrong
orosanmälan	notification of concern
orsak	cause; <i>skäl</i> reason
orsakssammanhang	causal connection, causes and effects
orätt	wrong, injustice, unfairness
orättmätig	illicit, unlawful, wrongful, undue
orättvis	unjust, unfair
osann	untrue, false
osann försäkran	untrue affirmation
osann partsutsaga	making an untrue statement as a party



osann utsaga	making an untrue statement
osann utsaga inför en internationell domstol	making an untrue statement before an international court
osann utsaga inför nordisk domstol	making an untrue statement before a Nordic court
osant intygande	untrue certification
oskuldspresumtion	presumption of innocence
oskyldig	innocent, not guilty
oskälilig	unreasonable, undue, excessive, exorbitant
ostridig	non-contentious
otillbörlig	undue, improper
otillbörlig förmån	undue advantage
otillbörlig vinning	improper gain
otillbörligt förfarande	unlawful procedure
otillbörligt gynnande av borgenär	improper favouring of a creditor
otillbörligt utverkande av samtycke eller tillstånd till adoption av barn	improperly obtaining consent or permission for the adoption of a child
otillbörligt verkande vid röstning	improper interference with voting
otillförlitlig	unreliable, undependable
otillåten påverkan	unlawful influence
otillåten utlämning av teknisk upptagning	illicit distribution of a technical recording
otillåtet förfarande med pornografisk bild	illicit exhibition of a pornographic image
otvistig	non-contentious
ovarsam utsaga	making a careless statement
ovarsam utsaga inför en internationell domstol	making a careless statement before an international court
ovarsam utsaga inför nordisk domstol	making a careless statement before a Nordic court
ovidkommande	irrelevant
ovillkorlig dom	unconditional sentence
oärlig	dishonest, unfair, deceitful
oärlighet	dishonesty
paragraf	<i>i lagtext</i> section, clause
<i>t.ex.</i> 6 kap. 8 § andra stycket	Chapter 6, Section 8, second paragraph
parkeringsbot	parking ticket
part	party

partsbehörighet	party capacity
partsförhör	party examination
partsutsaga	party statement
passhandläggare	passport officer
passkontrollant	passport control officer
patologiskt rus	pathological intoxication
patrullera	patrol
patrulleringsområde	patrolling district, beat
penningböter	fixed fine
penningfordran	monetary claim
penningförfalskning	counterfeiting currency, counterfeiting money
penningtvätt	money laundering
permission	leave
personalsäkerhet	personnel security
personbevis	extract from the population register
personlig inställelse	attendance in person
personnummer	personal identity number
personskada	bodily injury, personal injury
personskydd	close protection
personundersökare	personal case examiner
personundersökning	personal case report
personuppgifter	personal data
behandling av personuppgifter	processing of personal data
personuppgiftsansvarig	(data) controller
platschef	on-scene coordinator
plikt	duty, obligation
plombering	seal
plundra	pillage, plunder, loot
plädera	argue, plead
plädering	argument, pleading
polis	<i>samhällsfunktion</i> police; <i>polisman</i> police officer
polisanmäla	report to the police
polisaspirant	police cadet
polisassistent	police constable

polisavspärning	police cordon
polisbevakning	police supervision
polisbricka	police badge
polischef	police chief, chief of police
polisens utlandsstyrka	Swedish Police Peace Support Operations Unit
polisexamen	Diploma in Police Education
Polisförbundet	Swedish Police Union
polisförordningen (2014:1104)	Police Ordinance (2014:1104)
polisinsats	police intervention
polisinsatschef	police incident commander
polisinspektör	inspector
polisintendent	chief superintendent
polisiär räddningsledare	search and rescue commander
poliskommissarie	superintendent
polislagen (1984:387)	Police Act (1984:387)
Polismyndigheten	Swedish Police Authority
Polismyndighetens föreskrifter	Swedish Police Authority Regulations
Polismyndighetens författningssamling	Swedish Police Authority Code of Statutes
polismästare	police commissioner
polisområde	police district
<i>t.ex.</i> polisområde Älvsborg	Älvsborg Police District
polisoperation	police operation
polisrapport	police report
polisregion	police region
polisregion Bergslagen	Police Region Bergslagen
polisregion Mitt	Police Region Mitt
polisregion Nord	Police Region Nord
polisregion Stockholm	Police Region Stockholm
polisregion Syd	Police Region Syd
polisregion Väst	Police Region Väst
polisregion Öst	Police Region Öst
polisryttare	mounted police officer
polisrytteri	mounted police
polissekreterare	assistant police commissioner
polisutbildning	police training programme
polisutredning	police investigation

polisöverintendent	deputy police commissioner
politisk förföljelse	political persecution
pornografisk bild	pornographic image
postförsändelse	postal item, item of mail
preklusion	preclusion
preskriberad	statute-barred, fall under the statute of limitation, the period for prosecution has expired
<i>t.ex.</i> brottet är preskriberat	the statutory limitation period for the offence has expired
preskription	statutory limitation
preskriptionstid	statutory limitation period
pressekreterare	press officer
presstalesperson	spokesperson
privaträtt	civil law, private law
process	<i>handläggning</i> procedure, process; <i>rättegång</i> legal proceedings, trial, litigation
processhinder	procedural hindrance
processledare	process manager
processrätt	procedural law
processrättslig	procedural
projektil	missile, grenade, projectile
projektledare	project manager
protokoll	<i>domstol</i> court protocol, court record; <i>möte</i> minutes
protokollförare	recording clerk
pröva	<i>undersöka, utreda</i> examine; <i>avgöra ett mål</i> adjudicate, try
prövning	test, examination, review; <i>av mål</i> adjudication, trial
prövningstillstånd	leave to appeal, review permit, review dispensation
prövotid	probationary period
psykisk störning	mental disturbance
psykiskt och fysiskt lidande	mental and physical suffering
pyroman	pyromaniac
påbud	<i>av domstol</i> injunction
påföljd	sanction

påföljdseftergift	remission of sanction
påföljdspreskription <i>t.ex.</i> påföljdspreskription inträder 10 november 2027	statutory limitation for sanctions the statutory limitation period for sanctions expires on 10 November 2027
påkallat från allmän synpunkt	called for in the public interest
påstått brott	alleged offence
påtaglig fara	substantial danger
påtryckningsmedel	means of pressure
påverkan påverkan av alkohol	influence intoxication
rapport	report
rapporteftergift	remission of reporting
rapportera	report
ratificera	ratify
rattfylleri	drink-driving
razzia	raid
recidivfara	risk of re-offending
redogörelse	report, account
regeringen	the (Swedish) Government
regeringsformen	Instrument of Government
Regeringskansliet	the Government Offices (of Sweden)
regeringsuppdrag	government assignment
regional insatsledare	area commander
regionkontrollant	regional (informant) controller
regionledningscentral (RLC) <i>t.ex.</i> regionledningscentral Väst	regional operations centre Regional Operations Centre Väst
regionpolischef	head of police region
registerkontroll	record checks
registrator	registrar
regressrätt	right of recourse
rekonstruera	reconstruct
rekvisit brotts objektiva och subjektiva rekvisit	constituent elements of an offence objective and subjective standards of an offence
resedokument	travel document
reseförbud	travel ban, travel prohibition

resekostnader	travel expenses
reservation	<i>mot domstols avgörande</i> statement of a dissenting opinion
reservera sig	<i>mot domstols avgörande</i> dissent
resning	<i>av mål</i> new trial, relief for a substantive defect
resningsansökan	petition for a new trial
revision	<i>domstol</i> appeal; <i>kontroll</i> audit
rikets säkerhet	security of the country
riksdagen	the Riksdag; the Swedish Parliament
Riksdagens ombudsmän	Parliamentary Ombudsmen
riksdagsledamot	Member of the Riksdag
Riksdagsordningen (2014:801)	Riksdag Act (2014:801)
riksföreståndare	regent
rikskronofogde	Chief Enforcement Director
rikspolischef	National Police Commissioner
rikspolischefens kansli	Office of the National Police Commissioner
riksåklagare	Prosecutor General
ringa brott	minor offence
riskera	risk, jeopardise
riskområde	Risk Area
rus	intoxication
ryktesspridning	spreading of rumours
ryktesspridning till fara för rikets säkerhet	spreading rumours endangering national security
rymling	escapee, fugitive, runaway
rymma	escape, abscond
rymning	desertion, escape
råd eller dåd	
med råd eller dåd	by advice or deed
råda	advise, counsel
rådgivare	counsellor, adviser
rådgivning	legal advice
rådman	judge
råka i nödläge	find oneself in a distressing situation, be in an emergency
rån	robbery, mugging

rånare	robber, mugger
rånförsök	attempted robbery
rånmord	murder with robbery, robbery and murder
räkenskapsår	financial year
rätt	<i>domstol</i> court; <i>lag</i> law; <i>riktig</i> correct, accurate; <i>rättighet</i> right; <i>rättvisa</i> justice; <i>äganderätt till fast egendom</i> title
rätt till åtal	right to prosecute
rätta	<i>korrigera</i> amend, correct
rättegång	trial, legal proceedings
rättegångsbalken (1942:740)	Swedish Code of Judicial Procedure (1942:740)
rättegångsbestämmelser	procedural provisions
rättegångsfel	procedural error
rättegångsfråga	procedural issue
rättegångshinder	procedural hindrance
rättegångskostnader	procedural costs
rättegångsmissbruk	procedural abuse
rättegångsombud	attorney, counsel
rättelse	rectification, correction; <i>av dom</i> amendment
rättens ordförande	presiding judge
rättfärdig	justifiable
rättfärdiga	justify
rättfärdigande	justification
rättighet	right, prerogative, privilege
rättmätig	rightful, legitimate
rättsavdelningen	Legal Affairs Department
rättschef	head of legal affairs
rättsfall	legal case, case
rättsfråga	issue of law, matter of law
rättsföljd	legal consequence
rättsförhållande	legal relation, legal relationship
rättsgrund	legal basis
rättsgrundsats	legal principle
rättshandling	legal act, legal transaction; <i>formbunden rättshandling</i> deed

rättshandlingsförmåga	legal competence
rättshaveri	dogmatism
rättshaverist	dogmatic person, opinionated person
rättshjälp	<i>ekonomiskt stöd</i> legal aid
rättshjälpslagen (1996:1619)	Legal Aid Act (1996:1619)
Rättshjälpsmyndigheten	Legal Aid Authority
Rättshjälpsnämnden	Legal Aid Board
rättshjälpsområde	area of legal aid
rättskapabel	legally competent
rättskapacitet	legal capacity
rättskipning	administration of justice
rättskraft	legal force
rättskränkning	violation of justice, violation of the law
rättslig	judicial, legal
rättslig hjälp	legal assistance
rättsligt förfarande	judicial proceedings
rättsläge	legal position
rättsläkare	medical examiner, forensic pathologist
rättslärdd	legally trained
rättslös	without legal rights, without legal protection
rättslöshet	lack of legal rights, lack of legal protection, lawlessness, anarchy
rättsmedel	legal remedy
särskilda rättsmedel	extraordinary legal remedy
rättsmedicin	forensic medicine
Rättsmedicinalverket (RMV)	National Board of Forensic Medicine
rättsmedicinsk undersökning	forensic medical examination
rättsmedvetande	sense of justice
rättsnorm	legal norm
rättsodontolog	forensic odontologist
rättsområde	branch of law
rättsordning	legal system, judicial system
rättsplikt	legal duty
rättspraxis	case-law, judicial precedent
rättsprincip	principle of law, legal principle



rättspsykiatri	forensic psychiatry
rättspsykiatrisk undersökning	forensic psychiatric examination
rättspsykiatrisk vård	forensic psychiatric care
rättspsykiatriskt utlåtande	forensic psychiatric opinion
rättspsykolog	forensic psychologist
rättspsykologi	forensic psychology
rättspåföljd	legal consequences
rättsregel	legal rule
rättssak	legal case
rättssal	court room
rättssamhälle	society governed by the rule of law
rättsskydd	legal protection, protection of the law
rättsstat	state governed by the rule of law
rättsstatistik	legal statistics
rättsstridig	unlawful, illegal, contrary to the law
rättsstridigt tvång	duress
rättssubjekt	legal entity, legal person, subject of law
rättssäker	legally secure
rättssäkerhet	rule of law, law and order
rättstillämpning	application of the law
rättstvist	legal dispute, judicial controversy, litigation
rättsuppfattning	conception of justice, sense of justice
rättsvetenskap	jurisprudence, legal science, doctrine
rättsvillfarelse	mistake of law
rättsväsende	judicial system
rättvis	just, fair, equitable, impartial, justified
rättvisa	justice, fairness, equity, impartiality
rättvisekrav	demand for justice
röja (uppgift)	divulge (information)
rörelseidkare	business operator
sabotage	sabotage
sabotage med sprängmedel	sabotage with explosives
sabotage mot blåljusverksamhet	sabotage of emergency service activities
sakframställning	statement of facts, opening presentation of the facts

sakfråga	issue of fact, matter of fact, question of fact, factual matter, merits
sakförhållande	facts of a case, factual situation
sakinvändning	defence
sakkunnig	expert
sakkunnigbevisning	expert evidence
sakkunniguppdrag	expert's brief
sakkunnigutlåtande	expert opinion, expert evidence
sakskada	damage to property
samband	connection, link
sambandsman	liaison officer
samförstånd	
i samförstånd med	in collusion with
samhällsfarlig ryktesspridning	spreading of rumours that are harmful to society
samhällstjänst	community service
samhällsvård	social care
samlag	sexual intercourse
samlag med avkomling	sexual intercourse with a descendant
samlag med syskon	sexual intercourse with a sibling
sammandrag	abstract, summary, brief
sammankomst	gathering, assembly, meeting,
sammanslutning	union, association
sammansvärjning	conspiracy
sammanträde	<i>i domstol</i> hearing, session
sammanträdesdag	<i>i domstol</i> session day
sammanträdesordning	order of session
sammanträffande av brott	concurrence of offences
samordnare	coordinator
samordningsnummer	coordination number
samråd	
i samråd med	in concert with
samröre med fienden	collaboration with the enemy
samtycka	consent, agree
samtycke	consent, agreement
sanktion	sanction

sanningsbevis	justification
sanningsenlig	truthful
sanningsförsäkran	truth affirmation, oath
sanningslöst	untruthfully
sanningsplikt	obligation to tell the truth
sannolik	probable
sannolika skäl	probable cause
på sannolika skäl misstänkt	suspected on probable cause
sannolikhet	probability
sed	custom, practice, usage
sedvanerätt	customary law
sekretess	secrecy
omfattas av sekretess	be subject to secrecy, be covered by secrecy
sekretessbelagd	subject to secrecy
sekretessplikt	duty of confidentiality, professional secrecy
sekretessprövning	secrecy examination
sektion	<i>i Polismyndigheten</i> section
sektionschef	<i>i Polismyndigheten</i> head of section
serveringstillstånd	alcohol licence
serviceman	service and maintenance assistant
sexualbrott	sexual offence
sexuellt ofredande	sexual molestation
sexuellt ofredande mot barn	sexual molestation of a child
sexuellt tvång	sexual coercion
sexuellt utnyttjande av barn	sexual exploitation of a child
sexuellt övergrepp	sexual assault
sexuellt övergrepp mot barn	sexual assault of a child
signalement	description
signalskydd	communications security
signalskyddschef	communications security manager
signaturförfalskning	falsification of a signature
sinnestillstånd	mental state
SiS-hem	( <i>se särskilt ungdomshem</i> )
självbestämmanderätt	right of self-determination
självförsvar	self defence

självförvållad	self-inflicted
självmant	of one's own volition, voluntarily
själv mord	suicide
självskadebeteende	self-harm
självtäkt	unlawful repossession
sjöfartssabotage	shipping sabotage
sjöpolis	<i>organisatorisk funktion</i> marine police; <i>person</i> marine police officer
skada ( <i>substantiv</i> )	<i>på egendom</i> damage; <i>på person</i> injury; <i>förfång</i> detriment; <i>förlust</i> loss
ideell skada	non-financial damage, non-pecuniary damage, immaterial damage
lindrig skada	minor injury
medföra avsevärd skada	result in considerable loss
skada ( <i>verb</i> )	injure, damage
skadad	injured (person)
lindrigt skadad	with minor injuries
svårt skadad	seriously injured
skadeanmälan	damage report, notification of damage, notification of loss
skadefall	case of loss, case of damage
skadegörande handling	tortious act
skadegörelse	<i>brott</i> damage to property; <i>resultat</i> damage
skadelidande	injured party
skadestånd	damages, compensation
skadeståndsanspråk	claim for damages
skadeståndslagen (1972:207)	Tort Liability Act (1972:207)
skadeståndsskyldig	obliged to pay damages
skadeståndsskyldighet	obligation to pay damages
skadeståndstalan	action for damages
skalbolag	shell company, shell corporation
skallgångskedja	search cordon
skattebedrägeri	tax fraud
skattebrott	tax offence
skattebrottslagen (1971:69)	Tax Offences Act (1971:69)
skatteförseelse	petty tax offence
skattelagstiftning	tax legislation, fiscal legislation

skatteuppgift	tax information
Skatteverket	Swedish Tax Agency
skenavtal	fictitious agreement, sham agreement, fictitious contract, sham contract
skiljedomare	arbitrator
skingra en folksamling	disperse a crowd
skingra sig	disperse
skiss av brottsplats	crime scene sketch
skjutning	shooting
skjutvapen	firearm
skriftlig handläggning	written procedure
skriftligt bevis	documentary evidence
skugga	tail, track
skuld	<i>straffrättslig</i> culpability, guilt; <i>civilrättslig, penningsskuld</i> debt; <i>ansvar</i> responsibility; <i>fel</i> fault
skuldebrev	promissory note
skuldsanering	debt relief
skydda	protect; <i>bevara</i> preserve
skyddande av brottsling	protecting a criminal
skyddsobjekt	facility with protected status
skyddsskäl	grounds for protection
skyddstillsyn	probation
skyddsvakt	security guard
skyddsåtgärd	protective measure, safety measure
skyldig	<i>pliktig</i> bound, obliged; <i>dömd för brott</i> convicted (of), found guilty (of); <i>straffbar, ansvarig</i> guilty (of), responsible (for); <i>skuldsatt</i> in debt
förklara skyldig	find guilty, convict
skyldighet	<i>ansvar</i> responsibility; <i>plikt</i> obligation, duty; <i>ekonomisk</i> liability; <i>brottslighet</i> culpability, guilt
skyldighet att erlägga betalning	obligation to pay, financial obligation
skymfa	insult, affront, outrage
skäl	reason, motive, cause; <i>argument</i> argument; <i>bevekelsegrund</i> motive; <i>orsak</i> cause, ground
skälig	reasonable
skälig anledning	reasonable cause, reasonable ground
skälig ursäkt	reasonable apology, reasonable excuse
skäligen misstänkt	suspected on reasonable grounds

skäligen påkallat	reasonably called for
skälighet	discretion
skönsmässig	discretionary
slag	<i>stöt</i> blow
slag med öppen hand	slap
slagsmål	fight, brawl
slarvfel	careless mistake, slip-up
sluta en överenskommelse	make an agreement, reach an agreement, conclude an agreement
sluten psykiatrisk vård	institutional psychiatric care
sluten ungdomsvård	institutional youth care
slutföra	conclude
slutgiltig	final
slutledning	conclusion, inference; <i>i domskäl</i> finding
slutlig	final, ultimate
slutlig handläggning	final disposition of the action
slutplädering	closing argument
smitning	absconding, hit-and-run offence
smuggla	smuggle
smuggling	smuggling
smärta	pain
snatta	shoplift
snatteri	shoplifting
socialnämnd	social welfare committee
Socialstyrelsen	National Board of Health and Welfare
socialtjänsten	Social Services
socialtjänstlagen (2001:453)	Social Services Act (2001:453)
solidariskt ansvar	joint and several liability
spanare	surveillance officer
spaning	surveillance
spaningsledare	operational surveillance leader
specialdomstol	court which can only adjudicate in particular cases
specialprocess	special hearing
specialreglering	special regulation

specialstraffrätt	supplementary provisions outside the Criminal Code
spioneri	espionage
splitter	splinters
spriande av gift eller smitta	spreading poison or infection
spränga	blow up, blast
sprängdeg	explosive paste
sprängladdning	explosive charge
sprängning	explosion
sprängämne	explosive
spår	<i>blod</i> trace; <i>hjul</i> wheel track; <i>avtryck, t.ex. fot</i> print; <i>ledtråd</i> clue, lead; <i>märke</i> mark
spåra	<i>följa spår</i> trace
spärr	<i>kedja</i> cordon
spärra av	cordon off
stab	staff
operativ stab	operational staff
taktisk stab	tactical staff
stabschef	chief of staff
stabsfunktion	staff section
stabsmedlem	staff member
stabssekreterare	staff secretary
stadfästa	<i>dom, beslut</i> confirm
stadga	prescribe, provide for
stadigvarande	permanent, regular
standardavtal	standard agreement, standard contract
Statens institutionsstyrelse (SiS)	National Board of Institutional Care
stationsbefäl	station commander
statuera	<i>stadga</i> prescribe; <i>ålägga</i> make an order
stjåla	steal
straff	penalty, punishment, sentence
straffa	punish
straffansvar	criminal liability, criminal responsibility
straffbar	<i>handling</i> punishable, criminal; <i>person</i> guilty
straffbelägga	impose a penalty
strafflindring	mitigation of a sentence

straffmyndig	criminally responsible
straffmyndighetsålder	age of criminal responsibility
straffmätning	determining of a penalty, fixing of a sentence
straffnedsättning	reduction of punishment
straffpåföljd	penalty
straffrihet	exemption from punishment, impunity
straffrihetsgrund	rule of exception from punishment, legal excuse
straffrätt	criminal law
straffskala	scale of penalties
straffskärpning	increase in severity of a punishment
strafftid	length of sentence, term of sentence
strafftidslagen (2018:1251)	Terms of Imprisonment Act (2018:1251)
straffverkställighet	execution of a sentence
överföring av straffverkställighet	transfer of execution of a sentence
straffvärde	penalty value
straffåtgärd	punitive measure
strafföreläggande	summary imposition of a fine
strid	
i strid med	contrary to, in violation of
stridig	<i>omtvistad</i> disputed, contested
stridsförsumlighet	dereliction of combat duty
strikt ansvar	strict liability
strypa	strangle
strykning	strangulation
Strålsäkerhetsmyndigheten	Swedish Radiation Safety Authority
strängt straff	severe sentence
stulen	stolen
stycke	<i>i lagtext</i> paragraph
<i>t.ex.</i> 6 kap. 8 § andra stycket	Chapter 6, Section 8, second paragraph
stympning	maiming, mutilation
styrelseledamot	member of the board
styrka	<i>bevisa</i> prove; <i>med vittnen</i> attest, verify; <i>skriftligt</i> certify
styrkt avskrift	certified copy



ställföreträdande rikspolischef	Deputy National Police Commissioner
stämma	summon, summon to appear in court, sue (for)
stämma ngn	<i>väcka åtal</i> initiate proceedings against sb
stämning	summons ( <i>plural</i> summonses)
stämningsansökan	application for summons, summons application
stämningsman	process server, bailiff
stämpla	<i>konspirera</i> conspire
stämpling	conspiracy
stämpling till brott	conspiracy to commit an offence
stängda dörrar	behind closed doors, in camera
bakom stängda dörrar	check, suppress, restrain
stävja	supportive social measures
stödjande sociala åtgärder	theft
stöld	stolen goods
stöldgods	disturbing proceedings or a public gathering
störande av förrättning eller allmän sammankomst	offensive, shocking
stötande	subsidy
subvention	subsidise
subventionera	Act of Succession
successionsordningen	summary proceedings, summary procedure
summarisk process	supporter police officer
supporterpolis	substitute service
surrogatdelgivning	suspension
suspension	defendant, respondent
svarande	answer, defence
svaromål	Svea Court of Appeal
Svea hovrätt	pain and suffering
sveda och värk	<i>bedrägeri</i> deceit, fraud
svek	fraudulent
svekfyll	pretext
svepskäl	Swedish Bar Association
Sveriges advokatsamfund	Statute Book of Sweden
Sveriges Rikes Lag	

svika	<i>bedra</i> deceive
svikande av försvarsplikt	evading defence service
svikliga medel	fraudulent means
svindleri	swindling
svära	<i>avlägga ed</i> swear, take an oath
syfte	intention, purpose
syn	<i>besiktning</i> inspection, view
syna	<i>besiktiga</i> inspect, view
synnerlig	exceptional
synnerlig fara	exceptional danger
synnerlig skada	exceptional harm
synnerliga skäl	exceptional grounds
synnerligen kännbar skada	exceptionally painful loss
synnerligen ömmande omständigheter	exceptionally distressing circumstances
synnerligt hinder	extraordinary impediment
systemadministratör	systems administrator
systemförvaltare	systems manager
systemhotande brottslighet	crime that threatens society and its functions
systemtekniker	systems technician
systemutvecklare	systems developer
säker bostad	safe housing
säkerhetshandläggare	security officer
säkerhetsklass	security class
placering i säkerhetsklass	placement in a security class
säkerhetskänslig verksamhet	security-sensitive activities
Säkerhetspolisen	Swedish Security Service
säkerhetsprövas	undergo security vetting
säkerhetsprövning	security vetting
säkerhetsskydd	protective security
säkerhetsskyddschef	protective security manager
säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter	classified information
säkerhetsskyddsklassificering	security classification
säkerhetsskyddslagen (2018:585)	Protective Security Act (2018:585)
säkerhetsskyddsåtgärd	protective security measure
säkerhetsåtgärd	security measure, safety measure
säkerställa	ensure, secure
säkra	secure

säkra bevisning	secure evidence
säkra fingeravtryck	preserve fingerprints
säkrat område	secure area
säkring	safety catch, slide bolt
särskild dom	separate judgment
särskild händelse	<i>oförutsedd</i> major incident, <i>planerad</i> major event
särskild hänsynslöshet eller råhet	particular ruthlessness or brutality
särskild personutredning	special personal investigation
särskild rättsverkan	special legal consequences
särskild utskrivningsprövning	special assessment for discharge
särskilda skäl	special grounds
särskilt ungdomshem	special residential home for young people
särskilt utsatt område	Particularly Vulnerable Area
särskilt utsatta brottsoffer	particularly vulnerable victims of crime
sätta ur spel	eliminate
sökande	applicant, petitioner, claimant
tagande av muta	taking of a bribe
tagande av olovlig väg	taking an unlawful road
tagande av otillbörlig förmån vid röstning	accepting an undue advantage in connection with voting
tagande av utländskt understöd	accepting foreign assistance
tagen på bar gärning	caught red-handed, caught in the act
talán	action; <i>käromål</i> claim, <i>plaint</i> , <i>complaint</i> ; <i>sva-romål</i> defence, <i>plea</i> ; <i>invändning</i> defence
föra någons talán	represent sb
föra talán	institute a claim
föra talán om ersättning	institute a claim for compensation
väcka talán	bring an action
talerätt	right to litigate
terroristbrott	terrorist offence
terroristbrottslagen (2022:666)	Terrorist Offences Act (2022:666)
tidsinställd bomb	time bomb
tillbakaträdande från brott	withdrawal from committing a crime
tillbörlig	fair, due
tillerkänna	award, grant
tillfalla	accrue to, go to
tillfalla staten	accrue to the State

tillfoga	cause, inflict; <i>tillägga</i> add
tillfällighet	coincidence
tillförlitlig	trustworthy
tillgrepp	appropriation
tillgrepp av fortskaffningsmedel	appropriation of a vehicle
tillgreppsbrott	appropriative offence
tillgångar och skulder	assets and liabilities
tillhandahålla	provide
tillit	trust, confidence, reliance
allmänhetens tillit	public confidence
tillkännage	declare, announce
tillkännagivande	declaration, announcement
tillräcklig	sufficient
tillräckliga skäl	sufficient cause
tillräckligt bevis	sufficient evidence
tillräknelig	responsible, sane
tillräknelighet	mental capacity
tillstå	<i>erkänna</i> confess, admit
tillstånd	<i>förhållande</i> condition, state; <i>tillåtelse</i> authorisation, permission
ge tillstånd	authorise
inhämta tillstånd	obtain permission
tilltalad	<i>den tilltalade</i> accused, defendant
tilltro	<i>till vittne</i> credibility; <i>tillit</i> confidence
tillträdesförbud	entry ban
tillåta	allow, permit
tillåtlig	allowable, permissible
tillägg	addition
tillägna sig	appropriate
tillägnande	appropriation
tillämpa	apply
tillämplig	<i>relevant</i> relevant; <i>tillämplig på</i> applicable to
tillämplighet	applicability
tillämplighet av svensk lag	applicability of Swedish law
tillämpning	application
tillämpningsområde	scope of application, area of application
tingsrätt	district court

<i>t.ex.</i> Attunda tingsrätt	Attunda District Court
tips	tip-off
tjuvfiska	poach
tjuvfiskare	poacher
tjuvfiske	poaching, illicit fishing
tjuvgods	stolen goods, booty; <i>plundringsbyte</i> loot
tjuvlarm	burglar alarm, security alarm
tjuvskytt	poacher
tjuvskytte	game-poaching, poaching
tjänstebrott	breach of duty
tjänstefel	official misconduct
tjänstegrad	rank
tjänsteplikt	national service
tjänstetecken	service emblem
tjänstgöringsnummer	service number
tjänstgöringsskyldighet	official duty
tolk	interpreter
tolka	interpret
tolkning	interpretation
trafikförseelse	traffic offence
trafikpolis	traffic police officer
trafikutredare	traffic investigator
trakassera	harass
tredje part	third party
tredjeland	third country, non-EU country
tredjelandsmedborgare	third-country national
trolöshet mot huvudman	breach of trust
trolöshet vid förhandling med främmande makt	breach of trust in negotiations with a foreign power
trovärdig	credible
trovärdigt vittne	credible witness
trovärdighet	credibility
tryckfrihet	freedom of the press
tryckfrihetsförordningen	Freedom of the Press Act
tryckfrihetsmål	press libel case

träda i kraft	enter into force
trängande fara	imminent danger
tullagen (2016:253)	Customs Act (2016:253)
tulltjänsteman	customs official
Tullverket	Swedish Customs
tvegifte	bigamy
tvetydig	ambiguous
tvetydighet	ambiguity
tvinga	coerce, force, compel
tvingande	compulsory, imperative, mandatory, obligatory
tvingande bestämmelse	non-optional provision, peremptory provision
tvingande skäl	compelling reason
tvist	dispute, controversy, contention
tvistemål	civil case, civil action, civil proceedings
tvång	coercion, compulsion
tvångsintagning	compulsory commitment
tvångsmedel	coercive measure
tvångsvård	compulsory care, compulsory institutional care
tvångsåtgärd	coercive measure
tystnadsplikt	duty of confidentiality
tändning	ignition
tändrör	detonator
tättbebyggt samhälle	densely built-up area
umgängesrätt	visitation rights
undandra sig lagföring	evade legal proceedings, evade justice
undanhålla	withhold
undanröja	<i>beslut, dom</i> vacate, quash, reverse, annul, set aside; <i>bevis</i> remove
undanröjande	<i>beslut, dom</i> vacation, setting aside, reversal; <i>bevis</i> removal
undanröjande av påföljd	quashing of a sentence
undantag	exception
undantagsfall	exceptional case
underförstådd	implicit, implied

undergrävande av stridsviljan	undermining morale
underkasta	subject to
underkasta sig	submit to
underlåta	fail, neglect
underlåta att bokföra affärshändelser	fail to enter business transactions in the accounts
underlåta åtal	waive prosecution, forego prosecution
underlåtenhet att	failure to
underlåtenhet att avslöja eller förhindra brott	failure to disclose or prevent an offence
underlåtenhet att avvärja allmänfara	failure to avert a public danger
underlåtenhet att avvärja rättsfel	failure to avert judicial error
underrätt	lower court, court of first instance
underrätta	inform, notify
underrättelse	<i>meddelande</i> information, notification; <i>underrättelseinformation</i> intelligence
underrättelseanalytiker	intelligence analyst
underrättelseenheten	Intelligence Division
underrättelsehandläggare	intelligence officer
underrättelseinformation	intelligence information, intel
underrättelsesamordnare	intelligence coordinator
underskrift	signature
undersökning	<i>besiktning</i> inspection; <i>genomsökning</i> search; <i>kontroll</i> check; <i>prov</i> test, examination; <i>utredning</i> investigation, examination, inquiry
underårig	minor
undgå upptäckt	escape detection
ungdomsbrottslighet	juvenile delinquency
ungdomsbrottsling	young offender, juvenile delinquent
ungdomshem	( <i>se särskilt ungdomshem</i> )
ungdomspolis	youth police officer
ungdomstjänst	youth community service
ungdomsutredare	youth investigator
ungdomsvård	youth care
ungdomsövervakning	youth supervision
uppdaga	detect, discover, reveal, expose
uppdiktad	fictitious
uppdrag	mission, assignment, task, duty, commission

på någons uppdrag	by order of sb, on behalf of sb
uppdragsgivare	ordering party, assigner
uppehållsplats	stopover point
uppenbar	evident, obvious
uppenbart oskälig	manifestly unreasonable
uppförande	behaviour, conduct
uppgift	information, data
ofullständig uppgift	incomplete information
oriktig uppgift	incorrect information
osann uppgift	untrue information
uppgiftslämnare	informant
uppgiftsskyldighet	obligation to provide information
upphandlare	procurement officer
upphovsman	originator, author
upphäva	<i>ogiltigförklara</i> cancel, annul, declare invalid, declare void, invalidate; <i>tillfälligt</i> suspend; <i>återkalla</i> revoke, terminate, withdraw; <i>beslut, dom</i> reverse, set aside; <i>lag</i> repeal
upphävande	abrogation, annulment, cancellation, nullification, revocation, reversal, suspension, withdrawal
upplopp	riot; <i>brottsrubricering</i> rioting
upplösa en överenskommelse	dissolve an agreement, terminate an agreement
uppmåna (ngn) till brott	encourage (sb) to commit an offence, induce (sb) to commit an offence
uppror	sedition
upprätthålla lugn och ordning	maintain peace and order
uppskov	adjournment, postponement, suspension, delay, respite
uppskov med straffverkställighet	stay of execution of a sentence
uppslag	<i>ledtråd</i> lead
uppsåt	intent
indirekt uppsåt	indirect intent
bedrägligt uppsåt	fraudulent intent
argt uppsåt	malicious intent
med uppsåt att	with intent to
ådagalägga uppsåt	demonstrate intent
uppsåtlig	intentional, malicious, wilful, premeditated
uppsåtligen	intentionally, wilfully



uppteckna	record
upptäcka	<i>ertappa</i> detect
uppvigling	inciting crime
urkund	instrument
falsk urkund	false instrument
äkta urkund	genuine instrument
urkundsförfalskning	falsification of an instrument
ursprungsbeteckning	mark of origin
utbildningshandläggare	training and development officer
utbyte av ett brott	proceeds of an offence
utdrag ur	extract from
utebli	<i>inför rätta</i> fail to appear in court, be absent from court
utevaro	absence, failure to appear, non-appearance
utfärda	<i>allmänt</i> issue; <i>t.ex. lag</i> promulgate
utfärdare	issuer
utgå	<i>utlöpa</i> expire
utgång	<i>tid</i> expiry
utkast	draft
utlandsspioneri	espionage affecting foreign relations
utlåtande	<i>rapport</i> report; <i>ytrande</i> opinion
utlämna	extradite
utlämning	extradition
utlämningsplikt	extradition duty
utlämningstraktat	extradition treaty
utlänning	alien
utlämningslagen (2005:716)	Aliens Act (2005:716)
utmäta straff	impose a sentence
utmätning	attachment
utnyttjande av barn för sexuell posering	exploitation of a child for sexual posing
utnyttjande av barn genom köp av sexuell handling	exploitation of a child through the purchase of a sexual act
utpressa	extort, blackmail
utpressare	extortioner, blackmailer
utpressning	extortion, blackmail

utreda	investigate, conduct an inquiry, examine, inquire into
utredare	investigator
utredare, grova brott	serious crime investigator
utredning	investigation
utredningsenheten	Investigations Division
utredningsledare	lead investigator
utredningssamordning	investigation coordination
utryckning	emergency response, call-out
utryckningstid	response time, turnout time
utsaga	testimony, statement
utsatt område	Vulnerable Area
utskrivning	<i>från anstalt</i> discharge (from)
utskänkning	sale of intoxicants
utspridare	circulator
utställare	issuer, issuing authority
utsökning	enforcement
utsökningsbalken (1981:774)	Enforcement Code (1981:774)
utverka	procure, obtain, secure
utvidga väckt åtal	extend the prosecution
utvisa	expel, deport
utvisning	expulsion, deportation
utvisningsbeslut	expulsion order
utöva våld	use violence
vakthavande befäl	watch commander
vaneförbrytare	career criminal
vanemässig	habitual
vanvård	mismanagement, neglect
vapenansvarig	armourer
vapenattrapp	dummy weapon
vapenförordningen (1996:70)	Firearms Ordinance (1996:70)
vapeninstruktör	firearms instructor
vapenlagen (1996:67)	Firearms Act (1996:67)
vapentekniker	firearms technician
varaktig	permanent

varning	warning, caution
varumärke	trademark
varumärkeslagen (2010:1877)	Trademarks Act (2010:1877)
vederbörande	person concerned
vederbörlig	due
vederbörligen	duly
vedergälla	retaliate
vedergällning	retaliation, retribution
vederhäftig	reliable, trustworthy
vederlag	compensation, recompense, remuneration
vederlägga	refute, disprove
vederläggning	refutation, disproof
verkan	impact, effect
verksamhetsplanerare	operations planner
verksamhetsutvecklare	operations developer
verksamhetsutövare	operator
verkställa	enforce, execute
verkställa en dom	enforce a judgment
verkställande direktör	managing director, CEO
verkställighet	enforcement, execution
gå i verkställighet	be carried into effect, be executed
verkställighetshinder	impediment to enforcement
vid äventyr att	at the risk of
vid äventyr av böter	under penalty of a fine
vidhålla	maintain
vidimera	attest, certify
vidta rättsliga åtgärder	take legal action
villfarelse	error, mistake
villkor	condition
uppfylla ett villkor	comply with a condition
villkor	condition, term
villkorlig	conditional
villkorlig dom	conditional sentence
villkorlig frigivning	conditional release
villkorligt frigiven	conditionally released
villkorligt medgiven frihet	conditional release
vilseleda	mislead, deceive

vilseledande ( <i>adjektiv</i> )	misleading, deceptive
vilseledande ( <i>substantiv</i> )	deception
vilseledande till äktenskapsresa	deception for the purpose of marriage abroad
vindikationsrätt	right of recovery, right of restitution
vinning	gain, profit; <i>av brott</i> proceeds
medföra betydande vinning	result in considerable gain
visselblåsare	whistleblower
vistelse	stay
vite	financial penalty
utdöma vite	impose a financial penalty
utdömande av vite	imposition of a financial penalty
vitsorda	testify to; <i>bestyrka</i> confirm; <i>skriftligen</i> certify
vittna	testify, give evidence
vittne	witness
vittnesattest	attestation by a witness
vittnesbevis	testimonial evidence
vittnesbås	witness box, witness stand
vittnesbörd	evidence
vittnesed	witness oath
vittnesförhör	examination of a witness
vittnesjäv	disqualification of a witness
vittneskallelse	calling of a witness
vittnesmål	testimony, evidence; <i>skriftligt</i> deposition
vittnesplikt	obligation to testify, obligation to give evidence
vittnespsykologi	witness psychology
vittnesutsaga	testimony
vittnesvägran	refusal to give evidence
vräka	<i>avhysa</i> evict
vräkning	<i>avhysning</i> eviction
vådaskott	accidental shot
våld	violence, force
våld eller hot mot förman	violence or threat against a superior
våld eller hot mot tjänsteman	violence or threat against a public official
våldsamt	violent
våldsamt motstånd	violent resistance

våldsamt upplopp	violent riot; <i>brottsrubricering</i> violent rioting
vålds användning	use of violence
våldsbejakande extremism	violent extremism
våldshandling	act of violence
våldskapital	capacity for violence
våldta	rape
våldtäkt	rape
våldtäkt mot barn	rape of a child
vålla	<i>föranleda</i> cause
vålla skada eller olägenhet	cause loss or inconvenience
vållande till annans död	causing the death of another
vållande till kroppsskada	causing bodily injury
vållande till sjukdom	causing illness
vård enligt LPT/LRV	care under the Compulsory Psychiatric Care Act/the Forensic Psychiatric Care Act
vård enligt LVM	care under the Act on Care of Substance Abusers in Certain Cases
vård enligt LVU	care under the Care of Young Persons (Special Provisions) Act
vård i anstalt	institutional care
vård i frihet	non-institutional care
vård inom socialtjänsten	care by social services
vård utom anstalt	non-institutional care
vårdbehov	care needs
vårdnad	custody
gemensam vårdnad	joint custody
ensam vårdnad	sole custody
vårdnadshavare	person who has custody of a child; <i>förälder</i> custodial parent; <i>icke-förälder</i> legal guardian
vårdslös	negligent; <i>hänsynslös</i> reckless
vårdslös beskyllning	making a negligent accusation
vårdslös finansiering av mutbrott	negligent financing of bribery
vårdslös försäkran	making a negligent affirmation
vårdslöshet	<i>medveten</i> recklessness; <i>omedveten</i> negligence
vårdslöshet i trafik	negligence in traffic
vårdslöshet med gift eller smittämne	negligence with poison or an infectious substance

vårdslöshet med hemlig uppgift	negligence with secret information
vårdslöshet mot borgenärer	negligence to creditors
väcka förargelse	arouse public indignation
väcka misstanke	arouse suspicion
vädja	appeal
vägra	refuse
vägra yttra sig	refuse to give one's opinion, refuse to make a statement
vägran	refusal
vägspärr	roadblock
välfärdsbrottslighet	welfare crime
väpnat hot mot laglig ordning	occasioning an armed threat to legal order
värdeuppgift	valuation
värva	recruit
vätska	liquid
yrka	claim, demand, request
yrka ansvar för	charge sb with
yrkande	motion, claim, demand, request
yrke	profession
yrkeshemlighet	trade secret, business secret
yttra sig	give one's opinion, express one's opinion, make a statement
yttrande	<i>utlåtande</i> opinion, report, statement
yttrandefrihet	freedom of expression
yttrandefrihetsgrundlagen	Fundamental Law on Freedom of Expres- sion
yttre befäl	patrol commander
yttre tjänst	on patrol
i yttre tjänst	refer to, cite, invoke
åberopa	reference
åberopande	incur a responsibility
ådra sig ansvar	incur debts
ådra sig skulder	impose
ådöma	fine sb, impose a fine on sb
ådöma ngn böter	impose a sanction
ådöma påföljd	
åklagare	prosecutor

åklagarkammare <i>t.ex.</i> Åklagarkammaren i Halmstad	public prosecution office Halmstad Public Prosecution Office
Åklagarmyndigheten	Swedish Prosecution Authority
åklagarväsende	public prosecution service
åligga	rest on, be responsible for
ålägga	impose, instruct, order
åläggande	imposition, injunction, instruction, order
årsredovisningslagen (1995:1554)	Annual Accounts Act (1995:1554)
åsikts- och yttrandefrihet	freedom of opinion and expression
åtagande	commitment, undertaking
åtal	prosecution
lägga ned åtal	withdraw prosecution, drop the charges
väcka åtal	bring a prosecution
åtala	prosecute, press charges
åtalad	<i>den åtalade</i> defendant; <i>bli åtalad</i> be prosecuted for, face charges of
åtalbar	prosecutable
åtalsbegränsning	limited prosecution
åtalsbeslut	decision to prosecute
åtalseftergift	non-prosecution, waiver of prosecution, waiver of charges
åtalsförordnande	authorisation to prosecute
åtalsgrund	grounds for prosecution
åtalsplikt	obligation to prosecute, duty to prosecute
åtalspreskription	prosecution limitation
åtalsregler	prosecution regulations
åtalsrätt	right to prosecute, standing to prosecute
åtalsunderlåtelse	non-prosecution, waiver of prosecution, waiver of charges
återanpassa	rehabilitate
återanpassning av brottslingar	rehabilitation of offenders
återbetala	reimburse, repay
återbetalning	reimbursement, repayment
återfall	relapse
återfallsförbrytare	repeat offender, habitual offender
återförhör	re-examination

återförvisa ett mål	refer a case to a lower court
återkalla	cancel, revoke, withdraw, rescind
återkalla en lag	rescind a law
återkalla en order	cancel an order
återkalla ett uppdrag	cancel an assignment
återkalla talan	withdraw an action
återreseförbud	re-entry ban
återställa ordningen	restore order
återställande av försutten tid	restoration of expired time
återtaganderätt	right of repossession
återuppta	reinstate, resume
återuppta ett mål	reinstate a case
återvinning	<i>mål</i> reopening
söka återvinning	apply for reopening
åtgärd	measure, action
åtkomst	<i>tillgång</i> access; <i>övertagande</i> acquisition
åtkomsthandling	<i>till egendom</i> title deed
åverkan	<i>brottsrubricering</i> causing minor damage; <i>på ngt</i> damage (to sth)
ägodel	property
äktenskapsbalken (1987:230)	Marriage Code (1987:230)
äktenskapstvång	coercion to marry
ämbete	office
ämbetsansvar	official responsibility
ämbetsman	public official
ämnesansvarig	training coordinator
ändamålsenlig	appropriate, fit for purpose
ändra	<i>beslut</i> modify, reverse; <i>praxis</i> overrule; <i>straff</i> commute
ändra en lag	amend an act
ändra talan	amend a claim
ändring	alteration, modification, amendment
ära	honour
ärekränka	defame
ärekränkande	defamatory
ärekränkning	defamation
ärende	matter, case
ärendesamordning	case coordination



ärva	inherit
ögonvittne	eyewitness
ömsesidig ömsesidigt bindande	mutual, reciprocal mutually binding
öppen	<i>informationsklass i Polismyndigheten</i> open
öppen psykiatrisk vård	outpatient psychiatric care
överenskommelse	agreement
överfall	assault, attack
överflyttning av mål	transfer of a case
överförande av lagföring	transfer of criminal proceedings
överge	abandon, desert
övergrepp i rättssak	obstructing the course of justice
övergångsbestämmelser	provisional regulations, transitional regulations
överklaga överklaga ett beslut	appeal appeal (against) a decision
överklagande	appeal
överklagandehänvisning	appeal instructions
överlagd	deliberate, premeditated, wilful
överlåta	transfer
överlåtare	transferor
överlåtbar	transferable
överlåtelse	transfer
överläggning	deliberation
överlämna överlämna till vård	<i>flytta</i> transfer; <i>överräcka</i> hand over, disclose; <i>enligt europeisk arresteringsorder</i> surrender commit for care, surrender for care
överlämnande överlämnande till särskild vård	<i>till vård</i> committal, surrender; <i>flytta</i> transfer; <i>överräcka</i> handing over, disclosure; <i>enligt europeisk arresteringsorder</i> surrender special care order
överpröva	retry
överrätt	appellate court, court of appeal, superior court
överskrida	exceed
överträda överträda lagen	infringe, transgress, violate break the law

överträdelse	infringement, violation, breach, criminal offence
överträdelse av myndighets bud	breaching an official order
övervaka	supervise
övervakare	probation officer
övervakning	<i>påföljd</i> supervision; <i>spaning</i> surveillance
övervakningsnämnd	probation board
övervakningstid	period of supervision
överväga	consider, deliberate
överväga på nytt	reconsider
övervägande	consideration, deliberation
överåklagare	director of public prosecution
övrig skyddsbehövande	person otherwise in need of protection